

ئاماده كردنى:



بۆكان، پاساژى عەباسى ☎ ۶۲۴۳۴۲۵

نۆ
كورتە چىرۆكى نوپى
پەريپەكان

نووسىنى:
دوكتور مېشىل ويىست

وەرگىزەنلىك ئىنگلىسىيە:
عەلى جەۋشەنى «سەرۆك»

نيوى كتيب: نو كورته چيروكى نويى پيرييه كان
نووسەر: دوكتور ميشيل ويست
وهرگيپ: عهلى جه وشه نى «سه روك»
پيتچن: محممه دئهمين شاسه نهم (۲۱۳۴۰-۰۴۸۲۶۲)
وينه كيش: هيلدا باسويلا
سالى چاپ:
تيراژ:

نيوه روک

لاپه ره

- ۱- له نيو ئاوره كه ----- ۱۵-۶
- ۲- پشيله له گه ل كه وشه كاندا ----- ۲۰-۱۶
- ۳- دلي شازاده ئاليس ----- ۲۷-۲۱
- ۴- عه لي و تووتيه كه ----- ۳۱-۲۸
- ۵- شازاده ي شاره ----- ۳۵-۳۲
- ۶- ناني كلولي ----- ۴۰-۳۶
- ۷- سيگفريد و هاندا ----- ۴۷-۴۱
- ۸- دلي تاله جالووكه ي زيپين ----- ۵۴-۴۸
- ۹- شازاده ي له يستوكي ----- ۶۱-۵۵
- ۱۰- پرسياره كان ----- ۷۱-۶۲

پیشه کییهک بؤ وه گیزان:

تا ئیستا پیناسه کی یه کدهست بؤ وه گیزان نه کراوه، گرینگ ئه وه یه ئه گهر وه گیزان هه مان وه گیزاننده وه ی واتا و چه مک (concept) ی نووسراوه یان وته یهک له زمانی بنه ماوه (source language) بؤ سهر زمانی مه بهست (target language) بی، ئه وه باشترین جوړی وه گیزان ئه وه دمه دپته دی که بتوانی ئه وه کاریگه ریه (بؤ سهر خویننه یان گوینگر) له زمانی بنه ماوه بؤ سهر زمانی مه بهست رابگوژی یان به شیوه یه کی ناسانترو وه گیزان بریتیه له وه گیزاننده وه ی ده فیک (text) له زمانی بنه ماوه بؤ سهر زمانی مه بهست، بی ئه وه ی که هیچ گوزان و تیکچوونیک له شیوه (روخسار form) و واتا (meaning) دا بیته گوژی، ئه م پیناسه یه (definition) به ته واوه تی ده چپته خانه ی تیوریکه وه، چونکو هیچ په یامی بی گوزان له روخسار و واتادا له زمانیکه وه بؤ زمانیکه تر راناگوژی، ئه م پرسه ده گه ریته وه بؤ پیکه اته (structure) جیاوازییه کانی زمانه کان، که ههر زمانی وشه مه نی (vocabulary) تاییهت به (زمانی) خوی هیه، ههر یهک له م وشانه هه لگری واتا یان کومه له واتای تاییهت به خون. هاوه اته یی (collocation) وشه کان له ههر زمانیکه دا بنده به کومه له ریسا (rule) یه کی تاییهت و له کوتاییدا، ئه وه رستانه ی که له ههر زمانیکه به کار دی، ده توانی واتا یان دهسته واتایه کی تاییهت به خوی هه بی که له ئه نجامدا راگوژی زانی ههر یهک له وه رستانه به بی ده سکاری، لایردنی هیندی له تاییهتمه ندیه کان، یان خسته سهر (پنوه زیاد کردن) تاییهتمه ندیه کانی تر ناگونج، به م شیوه یه له پال وه گیزان وه کوو پیشه یه کی به درژیایی چه ند هزار ساله، زانستی به نیوی وه گیزانناسی (translatology) یش پیکه ات تا له باری تیوریه وه لیی بکوئیه وه. وه گیزان به گشتی لیکه له زمانه وانای کرداری (کارپیکراو applied linguistics) که له زانکوناندا به شیوه یه کی جیا ده خویندی. لیکولینه وه ی تیوریکه ی بنه ماکانی وه گیزان به بی زمانه وانای (linguistics) له نگه و ده بی که سی وه گیزان ناگاداریه کی تا راده یه کی زور له باری بنه ما زمانه وانیه کانه وه بی تا بتوانی تیروانین، کار پیکردن و بؤ چوونیک زانستیانه ی بؤ وه گیزان هه بی چونکو بی ئه م زانسته وه گیزانیکه ناھونه ری و ترازاو له چوارچنوه و دارشستی تکنیکی وه گیزان به دهسته وه ده دری. نایدا (Nida) له ۱۹۷۵ دا تیوریه کی خسته روو که تیشک ده خاته سهر ئه وه که وه گیزان ده بی له زنجیره یه کی داخراو، به لام رهوت و پرؤسیسیکی تاوتوی کردن، راگوئیستن و ریکخسته وه (restructuring) ره چاو کا، یان به شیوه یه کی تر، وه گیزان ده بی له سهره تادا بیر له ده قی زمانی بنه ما بکاته وه و بیخاته ژیر تیشکی پیچونه وه و دوا ی دانانی به رامهر (equivalent) ی شیاو و گونجانندی ده قه که به پنی رسته سازی (syntax) زمانی مه بهست، دهست بداته خولقاندنه وه (recreation) و نویکردنه وه، به جوړی که بونی وه گیزانی لینیه.

دیسان، نایدا له کتیبی «principles of translation as exemplified by Bible translation» پنی وایه که وه گیزان ده بی خولقاندنه وه ی دهق له زمانی بنه ماوه بؤ سهر زمانی مه بهست بی به شیوه یه کی که به رامهره دانراوه کان تا ئه و جیکایه ی بلوی، له گه ل ده قه سهره کییه که یه کتر بگریته وه و ته راز ده ربی. ئه وه دمه یه وه گیزان ئه نجامدانه وه یه کی (efficiency) باش و هونه ری ده بی و ههر وه کوو کورنی چؤ کافسکی (Kornie Chukovskii) له کتیبه کییدا (the art of translation) ده لی: «وه گیزان هونه ری نییه به لکو هونه ری (سهروی) هونه ره کانه.» جیبی خویه تی یادی لسه شوړشه زمانه وانیه کی نوام چامسکی (Noam Chomsky) (له ۱۹۶۵ به م لاره) بکه پنه وه که پالنه ری (motive) سهره کی بوو بؤ گوزانکاری پیکردن له بواری زمان و دوا ی به دوا ی ته ودا،

وهرگيرپان له نيوان زمانه كاندا، كه كومهلې بئروكه‌ي (idea) نوئ له بوارى وهرگيرپان و هونه‌ره‌كانى، كاردانه‌وه‌يه‌كى (reaction) ټو شوړشه بنچينه‌ييه بوو كه كارىكى واى كرد ټيستاش بنه‌مايې بئ بو تيؤريه‌كانى وهرگيرپان كه له لايهن شاره‌زاياى ټو بواره‌وه ده‌خريته روو.

به كورتى جوړه‌كانى وهرگيرپان بهم شينهن:

A. وهرگيرپانى زاره‌كى: (interpretation) A. ١. وهرگيرپانى هاوكات (simultaneous).

A. ٢. وهرگيرپانى ناهاوكات (consequitive)

B. وهرگيرپانى نووسراوه (translation)

B1. وهرگيرپانى پئونه‌نديدار (communicative) = وهرگيرپانى خوئنه‌رخواز (adaptative) B2.

وهرگيرپانى واتايى (semantic) = وهرگيرپانى نووسه‌رخواز (receptive)

يه‌كه‌ي وهرگيرپان (unit translation) بريتيه له: بره‌گه‌يى له و زنجيره كه وهرده‌گيردريته‌وه و له لايهن وهرگيرپان و ه‌كوو يه‌كه‌يى بو به‌رامبه‌ر دانان له‌به‌رچاو ده‌گيرئ.

ټه‌گر يه‌كه‌ي وهرگيرپان وشه بئ، وهرگيرپانه‌كه وشه به وشه (literal) ده‌بئ، كه به بوچوونى زوربه‌ي وهرگيرپان و تيؤريسيه‌كانى وهرگيرپان، ناهونه‌رييه و ناتوانى وهرگيرپانىكى باش و تكنيكى بئ. ټم شينوه زور له وهرگيرپانى واتايه‌وه نزيكه. ټه‌گر پاراگراف (paragraph) و ه‌كوو يه‌كه‌ي وهرگيرپان هه‌لبئردري، وهرگيرپانه‌كه ده‌چيته‌خانه‌ي وهرگيرپانى ټازاده‌وه (free translation - rendering) كه زور جار بابته‌ي له زمانى بنه‌ماوه له وهرگيرپان نايئ، (untranslatable) ته‌نيا چاره وهرگيرپانى ټازاده. ټم جوړه به لاي وهرگيرپانى پئونه‌نديداره‌وه لاز ده‌بيته‌وه. ټه‌گر رسته‌ش كرايه يه‌كه‌ي وهرگيرپان، ټه‌نجامه‌كه‌ي وهرگيرپانى ټاساييه كه باشتريه يه‌كه‌ي وهرگيرپان لاي زوربه‌ي شاره‌زاياى ټو بواره، يه‌كه‌ي وهرگيرپان، هه‌مان رسته‌يه چونكو له وهرگيرپانه‌دا ريساكانى ريزمان، رسته‌سازى و شينوازي ريكخستنى وشه‌منى زمانى مه‌به‌ست به سه‌ر دهق و وهرگيرپانه‌داوه‌كه‌دا، به ته‌واوته‌ي رهنه‌گ ده‌داته‌وه و تاييه‌تمه‌نديه‌كانى زمانى ده‌رده‌كه‌ون.

له دواييدا وهرگيرپان له‌مړوكه‌دا له كوردستان له قوناخى سه‌ره‌تابى خوئدايه و تا ټيستا به داخه‌وه هيج پلان يان پرؤزه‌يه‌كى به‌ربلاوى بو دانه‌ريژراوه، ته‌نانه‌ت نه‌خراوته نيو چوارچينوه‌يه‌كى تيؤريزه‌يشن. جا ټه‌ويه كه ده‌بئ له‌مه‌و به‌دوا به ته‌نگى زمانه شيرينه‌كه‌مانه‌وه بينين و نه‌يه‌لين زياتر له‌وه له كاروانى وهرگيرپان به‌دوا بكه‌وي. خودا يار بئ بيكه‌ينه ستراتيژى و بزوتنه‌وه‌يه‌ك بو نه‌وه‌كانى داهاتوومان تا له‌م ته‌نگه‌ويه وهرگيرپانيه‌دا رزگارمان بئ.

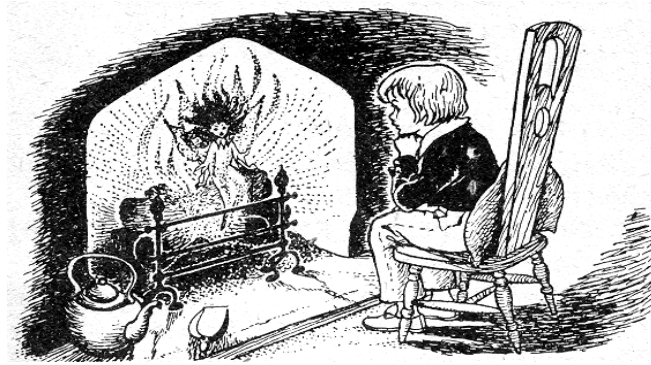
به هيواي ټو رؤزه

عه‌لى جه‌وشه‌نى «سه‌روك»

سه‌رچاوه‌كان:

١. باطنى؛ دكتر محمدرضا. پيرامون زبان و زبان‌شناسى، انتشارات فرهنگ معاصر، ١٣٧١
٢. صفوى؛ دكتر كورش. دربارہ ترجمه، انتشارات كتاب ماد، ١٣٨٠
٣. حدادى؛ محمود. مباني ترجمه، انتشارات جمال الحق، ١٣٧٠
٤. ميرعمادى؛ دكتر سيدعللى، ټئوريه‌ي ترجمه و تفاوت ترجمه مكنوب همزمان، بهارستان، ١٣٦٩
5. Nida; Eugene A. the theory and practice of translation. Leiden, United Bible societies, 1974
6. Nida; E A. principles of translation as exemplified by Bible translation, 1959
7. Chukovskii; Kornei. The art of ranslation, 1984

لہ نیو ئاورہ کہ



A . جہک ... کوریکی چکولانہ بوو. لہ ئینگلہند دہ ژیا.
نہیدہتوانی بہ ریگادا بروا چونکو پشت ئیشہی بوو و
ہمیشہ دیشا. لہ پال ئاورمکہ دانیشت. زور نارہ حہ ت بوو.
دایکی چووبووه دہ ری . وتی: حہز بہ تہ نیایی ناکہ م. ہیچ
ہہقال و رفیقیکم لہ گہ لمدان نییہ. ئہمجار دہ نگی کہ سیکی
بیست :

- لیڑہم!

چاوی لیکرد و پیریہ کی سووری چکولہ ی دی، لہ
سہرئاورہ کہ دانیشتبوو.

وتی: کیکی؟

پیریہ کہ وتی: پیریہ کی ئاورینم

جہک وتی: یانی پیری ئاوریش ہہ یہ؟

پهریبه که وتی: به لئ، پهریبه کانی ئاوری وئاویش هه یه. ..
من پهریبه کی ئاورینم ... دهتهوی وئاتی ئاورین ببینی؟
جهک وتی: ها بهلئ!

B. پهریبه که وتی « ده ستم ده یه ». .
به لام جهک وتی: « ئه گه ر به نیو ئاوره که دابرۆم
ده سووتیم»

پهریبه که وتی «نا، ناسووتیی ده ستم ده یه.»
جهک ده سستی پهریبه که ی گرت. کاتیک جهک ده سستی
پهریبه که ی گرت چکۆله و چکۆله تر بووهوه. پهریبه که ش
گهوره و گه وره تر دههاته بهرچاو. پهریبه که جهکی به نیو
ئاوره که دا برد .

جهک له هه موو لاییکه وه گرد هگه وره کان که له حالی سووتانا
بوون چاوپیکه وت. پهریبه که وتی: «له گه لما وهره. به نیو
ئاوره که دا دهچینه خواری و مالی پادشای ئاوریش
ده بینین.» به نیو کونیک له ئاوره که دا چوونه خواری و

به رهو باخیکی جوان هاتن.
هه موو گوله کانی ئه و باخه له
ئاور بوون. له ئاورین
(ئاگر بازی) دهچوون. مالیکی
گه وره له و باخه دا بوو.



ئاگر بازی

دیوارہکانی سوور و گراوی بوون و درگا و پهنجیرهکانی له
ئاور دروسکرا بوون.

C. پهری ئاورهکه دور کهوتهوه
. جهک له باخی پادشای ولاتی
ئاگرا (ئاگرستان) دانیشته.
پاشان شازادهیهکی جوانی له
حالی رویشته له باخهکه دا دی.
چاوهکانی گراوی بوون و قژی
یهکجار سوور وهکوو ئاور



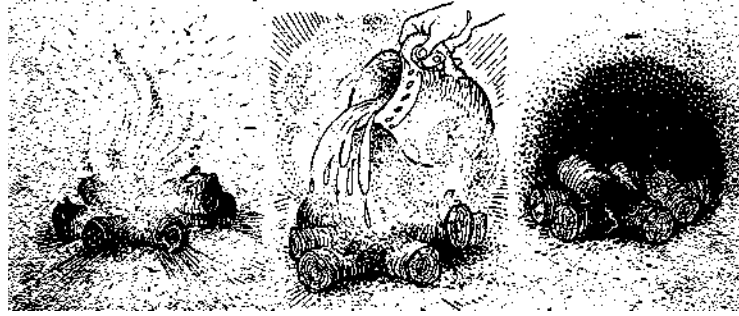
وابوو. زۆر جوان بوو، بهلام دهموچاوی زۆر گرژ دیار بوو و
هاته نزیك جهک.

جهک وتی: «ها شازاده بوؤئه وندهنارهحهتی؟»
وتی: «نارهحهتم چونکو ههز له شازادهی ئاو دهکههه و
ناتوانم پیی بگهه.»

جهک وتی «بو شوو به شازادهی ئاو ناکههی؟»
شازاده وتی: شوو به شازادهی ئاو ناکهه چونکو نهگهه
دهستی بگهه، دهمهههه؛ له بهرتهوهی ئاور، ئاو داد همرکینه
و ئاویش، ئاور داد همرکینه»

D. دواي بری پهری ئاورین گهرايهوه وتی: «نابی له گهل
شازادهههه قسه بکهه، پادشا زۆر توورپه دههه. نهو بهوه
توورپهه له شازادهه، چونکو ههه له شازادهی ئاو دههه کا و

لیدی دەوی که شوو به شازادەمی ئاور بکا. ئە گەر بیتو
ببیسیتەوه له گەل شازادە قسەت کردوه، زۆر توورە دەبی.
زوو وه ره.»



پاشان پەری ئاور دەستی جەکی گرتە وه و خیرا
دوورکەوتنەوه و به نیو ئاوره که دا دەرچوون جەک چاوه
کانی به ست.... کاتی جەک چاوه کانی هە لێنا، له پیشه وه ی
ئاوره که دا بوو جەک بو چە ن رۆژی چاوی له ئاوره که کرد و
ویستی دیسان پەری ئاورین که ببینی، به لام پەری ئاوره که
نه هات. باران دەباری و چاوی له باران دەرکرد که له ده ره وه
دەباری.

شازادە ده یویست دیسان پەری ئاوره که ببینی، به لام کەسی
نەدی.

E. پاشان شه وی جەک له پیشه وه ی ئاوره که دا خه وتبوو،
دەنگی که سیکی بیست چاوه کانی هە لێنا و ته ماشای
کرد، چاوی به شازادەمی ئاور که وت که له سه ر (تۆپی) گری

ئاوره که دا دانیشتبوو، ئاور سه رتا سه ری له شی
داگرتبوو، زۆر جوان دهینواند.

شازاده وتی «برێ دار و چرپی زۆر تر بنی سهر ئاوره که،
سه مامه»

جهک وتی: «یه کجار جوانی»

شازاده وتی: «ئه من؟ ... دهمهوی شتیکم بۆ بکهی»

جهک وتی: «به لێ، هه ر شتی بلایی بۆت ده کهم» شازاده ی
ئاور وتی: «دهمهوی به شازاده ی ئاو بلایی تا بی و بمینی.»

جهک وتی: «چۆن بیدۆزمه وه؟»

شازاده وتی: «په نجیره که بکه وه و چاوه ری بمینه وه.»

F. جهک په نجیره که ی کرده وه و باران هاته نیو دیوه که.
پاشان شازاده که دهستی کرد به بانگ کردن و هه رای له
شازاده ی ئاو کرد. بارانیکی زۆر به نیو په نجیره که دا هاته
ژووری و له بارانه که وه شازاده ی ئاو ده رکه وت، چاوه کانی
وه کوو ده ریا شین بوون ... قژی شین بوو ... جله کانی
وه کوو ئاوی شینی رووباره کان وابوو. کاتی شازاده ی ئاوی
دی، به ره و ئاوره که هه لات.

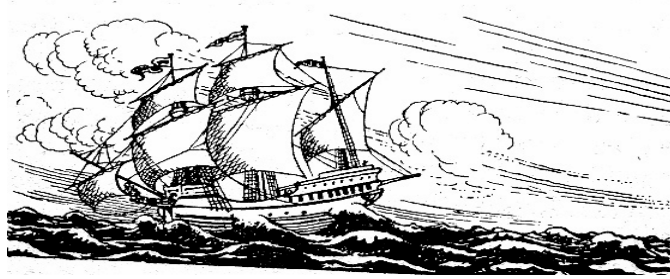
«زۆر نزیک ئاوره که مه به وه!» شازاده گریا، «یانی دهمرین .
که سی هه یه که ده توانی یاریده مان دا ... پیاوی به فری.
ئهو زۆر زۆر دوور له ولاتی که هه میشه به فری لێیه، دهژی
دهبی که سیکی بۆ لای بنیرین،» شازاده ی ئاو وتی: «کی
دهتوانی بچی بۆ لای؟»

«من ناتوانم بچم، ئە گەر بێتو بۆ ئە و ولاته بچم دە بمه به‌فر و دە‌مرم.»

شازاده (پرینسیس) وتی: «ناتوانم بچم چونکو ئە گەر بچم بۆ ئە و ولاته دە‌مرم، ئاور له به‌فرداده‌ مرئ.»

جە‌ک وتی: «من دە‌چم، به‌لام چۆن دە‌توانم بگه‌مه ئە‌وینه‌.»

G. شازاده‌ی ئاو وتی: «په‌ری با بانگ ده‌که‌م... ئە‌و بۆ لای پیاوی به‌فریت ده‌با.»



پاشان شازاده‌ی بای بانگ کر، باییکی سارد هاته‌نیو دیوه که و له‌بایه‌که په‌ریه‌کی چکۆلانه‌ده‌رکه‌وت.

شازاده‌ی ئاو وتی: «ئە‌وه په‌ریه‌کی بایه‌»

په‌ری با‌ده‌ستی جە‌کی گرت و هه‌لبه‌زینه‌وه، جە‌ک له‌گه‌لی چووله‌په‌نجیره‌که‌وه‌رؤیشتن و چوونه‌ژوور مالان و به‌رهو کیلگه‌و گرد‌ه‌کان. چوونه‌سه‌ره‌وه‌ی ته‌په‌کان. به‌رهو‌ده‌ریا هاتن و چوونه‌ژوور‌ده‌ریا و به‌ره‌و ولاتیکی تره‌هاتن چوونه‌ژوور‌دارستان و چۆم و شاره‌کان. هه‌وا‌هه‌رووله‌ساردی بووبه‌ره‌و ده‌ریاییکی سپی‌گه‌وره‌هاتن و

ہہ لکشانہ سہ ر دہ ریا، ئہ مجار بہرہو ولاتیکی دوور کہ لہ بہفردا داپۆشرا بوو، ہاتن پاشان پہری بایہ کہ چووہ خوار و خوار و خوار تر. لہ سہ ر نووکی گردی پیاوہ بہ فریبہ کہ دانیشتبوو.

H. پہری بایہ کہ بہ جہکی وت: «دہبی لہ پیاوہ بہ فریبہ کہ شتی بیرسی. زیاتر لہ شتیکی لی نہ پرسی. ئہ گہ ر شتی زیاتری لی پرسی، دہتکوژی، پیاویکی زۆر خراپہ؛ بہلام ہہ موو شتی دہزانی.»

جہک چوو بو لای پیاوہ بہ فریبہ کہ. پیاوہ بہ فریبہ کہ وتی: کیی؟ ہاتووی تا شتی بیرسی. ہہر کہ سی کہ دی بو لام شتی دہ پرسی، دہ تہ وی بزانی کہ چ شتی بو پشت ئیشہ کہت بکہی؟ دہتہوی بزانی کہ دہبی چ شتی بکہی



پیاوی بہ فرین

تاوہکوو
منالانی تر
بروی و
ہہلییی؟»

جہک
وتی: «نا، نامہوی»

ئہ و ہ پیرسم، .. من لہ لایہن شازادہ وہ دیم .. ئہ و دہ یہ وی شووبکا بہ شازادہ ی ئاو، بہلام ئہ گہ ر بیتو بینہ ہاوسہری

يەك، دەمرن. چونكو ئاۋ ئاور دادە مركينى و ئاوريش
ئاۋ»

پياۋە بە فرىيە كە وتى: «ھا... نا، نا، نا، ئەگەر بىنە ھاوسە رى
يەكتر، نامرن.» جەك وتى: «دەبى چ بكة ن؟»
پياۋە بە فرىيە كە وتى: «بە شازادە ى ئاۋ بلى تا دە ستە كانى
شازادە ى ئاور بىئە نىۋ دە ستە كانى و بلى خۆشم دە وىي؛
ئەمجار ھىچ كامىكيان نامرن. ئىستە ھىندى شتى ترم
لپىرسە.»

جەك وتى، «نا، ھىچ شتىكى ترت لىناپرسم.»
I. ئەمجار پياۋە بە فرىيە كە زۆر توورە بوو.
جەك ھە لات و دەستى پەرى باى گرت و چوونە سە رە وە —
سە رە وە — سە رە وە.

چوونە ژوور دەريا و ولات و گرد و چۆم و دارستانە كان و
گە رانە وە بو دىۋە كە ى جەك شازادە ى ئاور لە سە ر
ئاورمكە دانىشتبوو. شازادە ى ئاۋ لە نزيكى وىستابوو.
شازادە ى ئاور وتى: «دەبى چ بكة ين؟ ... پىم بلى دەبى چ
بكة ين.»

ئەمجار جەك بە شازادە ى ئاۋى وت: «تۆ دەبى دەستت
بىيە نىۋ دەستە كانى و دەبى بلىي خوشم دە وىي؛ ئەمجار
نامرى»

شازاده (پرینسیس) وتی: به لام ئیمه دهمرین ... ئاو و ئاور
هر کامیکیان یه کتر دادهمرکینن. «شازاده وتی: نا ...
هر یهک له ئیمه د هگورئ به لام نامرین.»

آ: پاشان شازاده (پرینسیس) له ئاوره که هاته خواری و
شازاده چوو بۆ لای پرینسیس، دهستهکانی گرت و وتی:
«خوشم دهوئی»

ههرا و قیژهیهکی زۆر سازبوو. جهک چاوی لیکردو
شازادهی (پرینسیس) دی که له شوینه راویستابوو.
چاوانی پرینسیس وهکوو ئاور نهبوون و شیوهی چاوانی
ژنیکیان د هدا. قژی ئهونده سوور نهبوو و وهکوو قژی



سووری ژنیک وابوو. چاوانی شازاده (میر) وهکوو ئاو
شین نهبوون و شیوهی چاوانی پیویکیان د هدا. ئهوان
وتیان: «جهک! سپاست دهکهین ... تۆمان ههرا له بیر

دەبىي» دەۋايە دەس لە نىۋ دەس بەرەو پەنجىرەكە رۆيشتن
و بەو شەۋەدا چوونە دەرى.

K. جەك ھەموو شەۋى چاۋى لە ئاورەكە دەکرد و دەيوست
پەرىيەكى ئاورىن بىينى بەلام ھىچى نەدەدى. چاۋى لە
بارانەكە دەکرد، دەيوست پەرىيەكى ئاۋى بىينى بەلام
چاۋى بە ھىچ نەدەكەوت. شەۋىك لە سەر جىگاگەى خەۋى
لىكەوتبوو. : پەنجىرەكە كرابۆۋە چاۋى لە پەنجىرەكە كەرد و
شازادەى ئاۋ و شازادەى ئاۋرى دى كە بە نىۋ پەنجىرەكەدا
ھاتنە نىۋ دىۋەكە و وتيان: «جەك ئىمە گەپراۋىنەتەۋە و
شتىكمان بۆ ھىناۋى كۆتىكمان بۆ ھىناۋى و كەۋاكەمان بۆت
دروست كەرد وۋى جادوۋگەرى پىشانى داين كە چۆنى
دروست كەين ئەگەر تۆ بىكەيتە بەرت دەتوانى بە رىگادا
برۆى و ۋەكوۋ منالانى تر ھەلىيى»

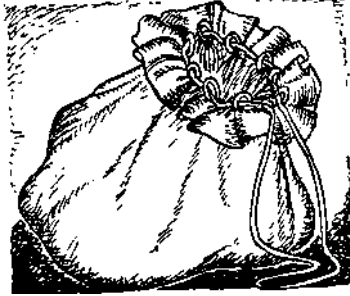
I: پاشان جەك كەۋاكەى كەردە بەر. كاتى كەۋاكەى لە بەر
كەرد، نەيتوانى ھىچى بىينى، چونكو كۆتىكى پەرى ئاسا
بوو. ژانى پىشتى شكا و ھىچ نەدەيىشا و توانى برۋا و ھەلى.
يەكجار خۇشحال و شاد بوو. بە شازادەى ئاور و شازادەى
ئاۋى وت: «سپاستان سپاسىكى يەكجار زۆر» ئەۋان وتيان:
«سپاسمان لى مەكە، ئىمە سپاست دەكەين و زۆر
خۇشحالين» پاشان دەس لە نىۋ دەس شازادەى پەرى و
شازادەى ئاۋ بەو شەۋە بۆ لاي پەنجىرەكە رۆيشتن.

پشیله که نه گه ل که وشه کاندایا



A. رۆژگاری
پیاوی سی کور
و مال و کهر و
پشیله یه کی بوو.
وهختی مرد
ماله که ی دایه
یه که م کورپی،
که ره که بو

کورپی کی تر و پشیله که ش بو کوربه که ی تر. کوربه که ی تر (که
پشیله که ی بوو) نیوی تام (Tom) بوو تام بو پشیله که زور باش
بوو پشیله که ش خوشی د هویست. تام وتی: «له گه ل پشیله یی
چی د هتوانم بکه م؟ نا که سیک نایه وی پشیله یه ک بکری»
پاشان پشیله که چاویکی هه لینا و نه مجار چاوه که ی تری
کرد هوه و وتی: «د هه وی
یاریده ت د هم بیرم کرد و ته وه
که چون د هتوانم یارمه تیت د هم،
د هبی جووتی که وش و
توره که یه کم بو بکری جووتی
پاشان زور بهرگی جوانت د هبی



و له مالىكى گهوره دا دهژى و شازاده دهبيته ژنت»
B. پاشان تام جووتى كهوش و تووره كهيهكى كرى و دايه
پشيله كه. پشيله كه كهوشه كانى كرده پى و برى لهت و كووتى
نانى له نيو تووره كه كه دا دانا ئه مجار تووره كه كهى له نيو
دارستانه كه دا دانا و خوى شارده وه پاش ماوهيهكى كه م
كهرويشكيك هات و چووه نيو تووره كه كه تا نانه كه بخوا.
ئه مجار پشيله كه به خيرايسى تووره كه كهى گرى دا و
كهرويشكه كه گيرى خوارد. پاشان پشيله كه تووره كه كهى
برد و بهره و مالى پادشا بهرپى كهوت. پادشا به نيو
ديوه كه دا هات پشيله كه وتى: «ئهى پادشا! من بهر دهستى
شازادهى گهوره تامم و ئه و كهرويشكه كهى بو نارد ووى»

پادشا وتى: «شازاده تام كييه؟!»

پشيله كه وتى: «شازاده تام!! يانى ناوى شازادهى گهوره
تامت نه بيستوووه!!؟! هه موو كهسى نيوى شازاده تامى
بيستوووه ..

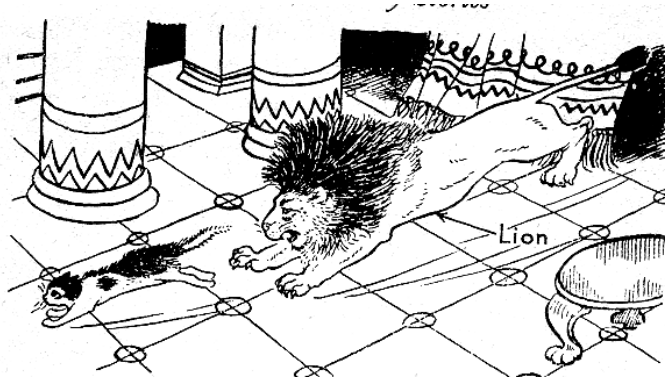
پادشا كه وتى: ئاخ بهلئى بيستوووه ... نيوى شازاده تامم
بيستوووه ... سپاسى شازاده تام بو كهرويشكه يه كجار
جوانه كهى.

C. پشيله كه روژى دواتر هيندى بالندهى له دارستانه كه دا
گرت و چه ند بالندهيهكى بو مالى پادشا برد و وتى: «ئهى
پادشا! شازاده تام ئه م بالندهيهى بو نارد ووه» پادشا
وتى: «سپاسى شازاده تام بو بالندهكان ... سپاسيكي

یه کجار زۆر بۆی « پاشان پشیله که دهنگ و قسه ی یه کی له بهرد هسته کانی پادشای بیست. بهرد هسته که وتی: «ئه مرۆکه پادشا له گه ل شازاده له پال چۆمه که دا سوار (گه می) ده بن» ئه مجار پشیله که زۆر زوو بۆ لای تام گه رایه وه وتی: «به ره و چۆمه که برۆ و بپه ره نیو ئاوه که به لام جلوبه رگه که ت له به ریکی چۆمه که دا که نه» به و جۆره تام جله کانی له به ریکی چۆمه که دانا و په رییه نیو ئاوه که و پشیله که جله کانی دوور خسته وه.

D. پاشان پادشاکه به سواری به لای چۆمه که دا له گه ل شازاده هات. له هه مان کاتدا پادشا به ره و ئه وشوینه هات که تام له ئاوه که دا بوو. پشیله که دایه گریان: هاوار... هاوار... شازاده تام رزگار که ن... پادشا که تامی له نیو چۆمه که دا دی پشیله که شی دی... پشیله که ی وه بیر هاته وه: به که سی له بهرد هسته کانی وت: «شازاده تام رزگار که ن شازاده بیینه ده ری» بهرد هسته کانی پادشا تامیان له چۆمه که هینایه ده ر. ئه مجار پشیله که وتی: «ئای ئای هیندی پیاو جله کانی شازاده تامیان بردو وه شازاده تام هیچ بهرگیکی نییه. دهستی بهرگ بده نه شازاده ی گه وره تام» پاشان پادشاکه وتی: «دهستی جلوبه رگی جوان بده نه شازاده تام» به و شیوه یه تام بری جلوبه رگی جوانی که پشیله که وتبووی وه رگرت.

E. نزیك ئەو شوینە مایکی زۆر گەورە ی لیبوو له سەر نووکی تەپیی، دیوئ لەو خانوو دا دەژیا. جادووگەرئ بوو دەیتوانی خۆی بگۆرئ و بکاته شیڕئ یان سەگئ یان ورجئ یان بالندەیی یان هەر شتئ. پشیلەکه بەرەو مالی دیوہکه بەرئ کەوت و چووہ نیو خانووہکه پاشان دیوہکه هاتەوہ و پشیلەکه وتی: «زۆر کەس له بارە ی تۆوہ قسە یان کردووہ بیستووہ که جادووگەرئکی گەورە ی و خەلک دەلین که



دەتوانی خۆت بکەیتە هەر گیانەوہرئ یا بالندەیی ...

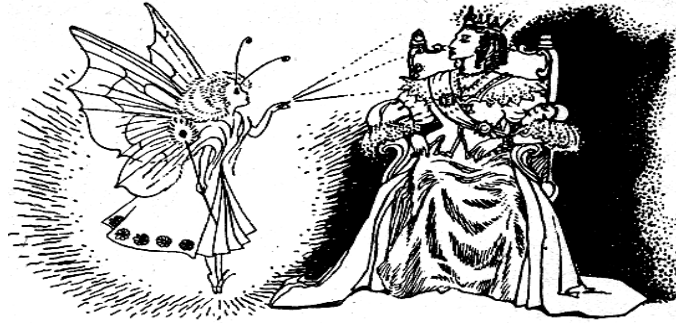
ناتوانی خۆت بکەیتە شیڕئ»

F. دیوہکه وتی: «دەتوانم خۆم بکەمە شیڕئ» پشیلەکه وتی: «پیم وانییە بتوانی» دیوہکه وتی: دەتوانم و (لەولاوہ تریش) بەو شیوہیە خۆی کردە شیڕئ. پشیلەکه زۆر ترسا و هەلآت. ئەمجار پشیلەکه وتی: بەلئ دەتوانی خۆت بکەیتە شیڕئ بەلام ناتوانی خۆت بکەیتە مشکئ. دیوہکه وتی: «دەتوانم دەتوانم ... دەتوانم خۆم بکەمە مشکئ»

پشیله که وتی: «پیم وانیه بتوانی» دیوه که وتی: «ده توانم و له و لاوه تریش» به و شیوه یه خوئی کرده مشکیک. پاشان پشیله که په پیه سه ر مشکه که و خواردی و پشیله که دیوه که ی کوشت .

G. که می دوا یی پادشا و شازاده و تام به ریگا که نزیک مالی دیوه که ده هاتنه پیش، ئەمجار پشیله که به ره و درگی مالی که هه لات و کرد ییه وه. بری دوا یی پادشا و شازاده و تام هاتن. پشیله که وتی: «ئه ی پادشا و ره ژووری . . . و ره نیو مالی شازاده تام» ئەمجار پادشا و شازاده تام و شازاده هاتنه نیو مالی که و پشیله که شه هموو دیوه جوانه کان و باغی جوانی پیشان پادشا و شازاده دا. پادشا که زور پی خوشحال بوو. شازاده وتی: «چ مالی کی جوانه!! چ باخی کی جوانه!!» پاش ماوه یی تام شازاده ی ماره کرد و له مالی دیوه که دا ژیان. دوا ی ئه وه پادشا مرد و تام بووه شا. پشیله که له پال ئاوره که دا که زور خوشحال بوو خهوی لیکه وت.

دلی شازادە ئالیس



A. رۆژگاری شا و شازنی بوون. شازنەکه باش نەبوو و یەكجار سارد و سەر بوو و کەسی خۆش نەدەوێست. منالێکی بە نیوی ئالیس بوو. پەرییەکانیش شازنیان خۆش نەدەوێست و دەیانوت سارد و سەرە و خۆشی لیمان نایە. شەویک شازن نزیك شازادە ئالیس دانیشتبوو.

شازن وتی: «یاریدەئەمە هیچ کەسە ناوی .. خۆم شازنی ئەم ولاتەم، دەتوانم ئەوەی کە بمەوی بیکەم ... هەموو شتی دەتوانم بیکەم»

B. وای بری پەرییەکی شینی چکۆلە هاتە نیو دیوێکە و وتی: «ئەم شازن! تۆ ناتواتی هەموو شتی بیکە ... تۆ یارمەتییەکی یەكجار زۆرت دەوی .. سبەم شەو، شتی لەشازادە ئالیس دەبەم و دووری دەخەمەوه بەلام تۆ ناتوانی بیگەرێنیتەوه»

شهووی پاشتر هه موو خزمه تکار و به رد هسته کانی پادشا
نزیک به شازاده ئالیس ویستان. شازن وتی: «هیچ کس
ناتوانی شتی له مناله که م که م کاته وه . . . کاتی هه وا نزیک
رۆژبوونه وه بوو شازن قیژه و هه رایه کی چکۆله ی بیست و
شتیکی دی که منالیکی چکۆله ده با. نه وه کوو بالنده یه کی
سووری چکۆلانه وابوو و چوووه سه ری و سه ری و به
په نجیره که دا چوووه ده ری. رۆیشتبوو. مناله که چوبوووه
خه و.

C. شازن په ریبه کی شینی چکۆلانه ی له بهر په نجیره که دا دی
که دانیشتبوو.

شازن وتی: «چت هه لگرتوو ه؟»

به لام په ریبه شینه چکۆلانه که دوور که وته وه. شازاده ئالیس
گه وره بوو و ژنیکی یه کجار جوانی لی ده رها ت به لام زۆر
سارد و سه ری بوو که س خو شی نه ده ویست. نه شاد بوو نه
نا په حه ت و په شیو. که سی خو ش نه ده ویست و که سیش
ئه وی خو ش نه ده ویست. له گه ل ه یچ که س روو خو ش نه بوو.
هیچ دۆست و رفیقیشی نه بوو.

D. ئیستا له ولاتیکی تر شازاده یی (میری) بوو به نیوی
شازاده پی تییر. شازاده پی تییر زۆر جوان و باش بوو زۆر
دلسۆز و روو خو شیش بوو هه موو که سی خو شی ده ویست.
له و ولاته گردیکی گه وره ی لیوو. له سه ر چل و نووکی
گرد که مالیکی چکۆلانه ی لیوو. له و مالده جادوو گه ری

دهژیا. شا و شازن لهو جادووگهره زۆر دهترسان بهلام شازاده (پیتیر) لێی نهدهترسا و دوستی جادووگهرهکه بوو.

E. شازاده پیتیر زۆر جار بهرهو مالی جادووگهرهکه دهچوو. جادووگهرهکه کتیپیکی یهكجار زۆری ههبوو و کتیپیکی لیبوو که شازاده پیتیر ههزی



وینه

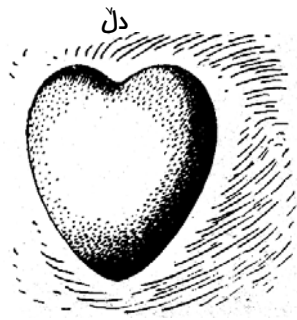
دهکرد چاوی لێ بکا. له وکتیبهدا کۆمهالی وینهی پیاوان و ژنانی تیا بوو... ئەو وینانه دهجوولانهوه. وا دههاتنه بهر چاو که زیندوو بن رۆژیک شازاده پیتیر چاوی له وینهکانی کتیبهکهی جادووگهره کرد و وینهی شازادهیهکی جوانی دی.

F. شازاده پیتیر به جادووگهرهکهی وت: ئەو شازادهیه کییه؟ جادووگهرهکه وتی: نیوی ئەو شازادهیهت پی نالییم. شازادهیهکی باش نییه و بهخته ورهت ناکا.

بهلام شازاده پیتیر ویستی شازادهکه بیینی. ئاخو جادووگهرهکه وتی: ئەوه شازاده ئالیسه. پاشان شازاده پیتیر بۆ لای باوکی چوو و وتی: «دهچم و شازاده ئالیس دهبینم.»

G. بهو شیوهیه جلوبه رگی پیاویکی ههژاری له بهر کرد و چوو بۆ مالی که شازاده ئالیس له گهڵ باوکی دهژیان. شازاده ئالیس له نیو باخهکهدا بوو و شازاده پیتیر چاوی له

شازاده کرد. ئەو له گەل کەس بە رووخۆشی قسهی نەدەکرد و بەختەوهر و شاد نەبوو و خەمناکیش نەبوو و سارد و سەر بوو. شازاده پیتیر گه‌رایه‌وه بۆ مالی جادووگه‌ره‌که. له‌سه‌ر ته‌په‌که‌وتی: «پیم بلی بۆچی ئەو شازاده‌یه ئەوندە نار‌ه‌حه‌ته بۆچی کەسی خۆش ناوی؟ بۆچی رووخۆش نییه؟»
H. جادووگه‌ره‌که‌وتی: «کاتی منالیکێ چکۆلانه‌بوو



په‌ریه‌که‌هات و دلی شازاده‌ی دوور خسته‌وه... ئیستا بی دله‌له‌ به‌ر ئەوه‌یه که کەسی خۆش ناوی.»
شازاده‌وتی: «دله‌که‌ی له‌کوئییه؟»
جادووگه‌ره‌که‌وتی: «تۆ ده‌بی به‌رۆژانیکێ زۆر بگه‌رپی (سه‌فه‌ر بکه‌ی) و بچیه ژوور گرده‌شینه‌کان

و ده‌ریاهه‌کی شین تۆ ده‌چیه مالیکی شین نزیک به‌چۆمی له‌ ده‌ره‌وه‌ی ماله‌که‌ ماریکی شینی گه‌وره‌ی لییه و ده‌بی بۆسێ سال کار بۆ ئەو ماره‌بکه‌ی. پاش سێ ساله‌که‌ ماره‌که‌ درگای ماله‌که‌ ده‌کاته‌وه و ده‌توانی بچیته‌نیویه‌وه و نابێ له‌ ماله‌که‌دا له‌گەل کەس قسه‌ی بکه‌ی و دلی شازاده‌تالیس له‌ ماله‌دایه.



I. ئەمجارە شازادە پييتير بۆ چەندىن رۆژ سەفەرى كرد و بەرەو دەريايەكى شىنى گەورە ھات، چووە سەرۋى دەريا شىنەكە و بەرەو گەردە شىنەكان ھات و بەرەو مالى نىزىك بە چۆم ھات. لە پال مالىكەدا ماريكى گەورەى لىيوو. بە ماركەكى وت: بۆ سى سال كارت بۆ دەكەم و پاشان تۆ درگای مالىكە دەكەپەو» شازادە پييتير بۆ ماوەى سى سال كاری كرد، ھەموو رۆژى كاری بۆ ماركە دەكرد و بە كەسى نەدەوت. پاش سى سال شازادە پييتير چاوى بە رابرد وویا گيپا. پاشان بە ماركەكى وت: «سى سالەكە تەواوە؟» ماركەكى وت: «پاش سى رۆژى تر، سى سالەكە تەواوە دەپى» ئەمجار دەوى سى رۆژەكە ماركە، درگای مالىكەكى كردەو و شازادە پييتير چووە ژوورى.

J. كاتى شازادە پييتير چووە نىو مالىكە، شازنىكى شوخ و جوان بۆ لای ھات و پيى وت: «من شازنى ئەم ولاتەم. تۆ كىي؟» بەلام شازادە پييتير قسەى لە گەل نەكرد. وتى: «وەرە، دەتەوى بخۆي؟» شازادە پييتير قسەى لە گەل نەكرد و نەيخوارد. پاشان شازن زۆر تورپە بوو و دەور كەوتەو.

K. شازاده پیتیر چووہ نیو چہندین دیو و له ئاخردا بہرہو درگاہی گہورہی ئاسنین ہات. درگاہی کردہ وہ و چووہ نیو دیوہ کہ. دیوہ کہ زور سارد بوو. میزیکہ لیوو. له سہر میزہ کہ سنووقیکی



زیرینی لیوو و نزدیک سنووقہ کہ کلیکیکی لیوو. شازادہ پیتیر کلیہ کہی ہلگرت و سنووقہ کہی کردہ وہ له نیو سنووقہ کہ دا دلکی چکولہی تیا بوو. ئہوہ دلی شازادہ ئالیس بوو.

ئہمجار شازادہ پیتیر سنووقہ زیرینہ کہی ہلگرت و بو چہن رۆژی سفہری کرد لهم بہر بو ئہو بہری گردہ شینہ کان. بہرہو دہریای شین ہات و چووہ سہرووی دہریا شینہ کہ و بہرہو شاری پادشا کہ باوکی شازادہ ئالیس بوو، ہات.

L. خہلکانیکی زور له سہر شہقام بوون. پرسہی: بوچی خہلکیکی ہیندہ زور له شہقامن؟



پىاوىۋى وتى: ئەورپۇكە شازادە ئالىس بە شوو دەدرى. پادشايەكى ناحەزى پىر مارەى دەكا. شازادە ئالىس زۆر سارد و سرە، رووى خۆش لە كەس نانى، پىم وانىە كە شاد و خۆشحال بى، بەلام پىرە و ئەو دەبى شوو بە كەسى بكا. شازادە پىتېر چوو بۆ مالى پادشا و بە بەردەستەكانى وت: دەمەوى بچمە نىو مالى پادشا، شتېكم بۆ شازادە ئالىس هېناو و پى دە دەم.

خزمەتكارەكان وتيان: تۆ پىاوىكى هەژارى و ناتوانى بچىە ژوورەو، چونكو جلوبەرگى پىاوىكى هەژارت لە بەردايە. M. شازادە پىتېر نىك بە درگا كە دانىشت. پاشا هاتە دەرى. شازادە ئالىسىشى لە گەل بوو. شازادە ئالىس پىو بوو مارە كرى. پاشان شازادە پىتېر دەستى گرت و وتى ئەى شازادە شتېكم بۆ هېناوى، بىگرە.

ئەو سنووقە زىرپىنەكەى كردهو دەلىكى چكۆلەى تىا هېناىە دەر. شازادە ئالىس چاوى لە شازادە پىتېر كرى وتى: شوو بەم پىاو دەكەم . . ئەم پىاو دەم خۆش دەوى چونكو دەلمى بۆ هېناو تەو.

بەو شىوئەىە شازادە پىتېر، شازادە ئالىسى مارە كرى و يەكجار زۆرى يەكتريان خۆش وىست.

عه لی و تووتیه که



A. کورپی بوو به نیوی عهلی. ئه و بۆ بالندهکان زۆر باش بوو. رۆژی به ریگار هوی چوووه ده ری له کیلگه که. نزیک به داری بالندهیه کی دی، تا ئه و کاته نهیدیوو. بالنده که سوور و شین و زهرد بوو. تووتیه که بوو که نهیده توانی ههلی، چند کهسی تهقه یان لیکرد بوو. عهلی بالنده کهی گرت و بر دیه وه بۆ چارداخه کهی، دان و ئاوی پیدا تا بیخوا، پاش چند رۆژی بالنده که وتی: ده رۆم.

عهلی وتی: مه گهر ده توانی قسه بکهی؟

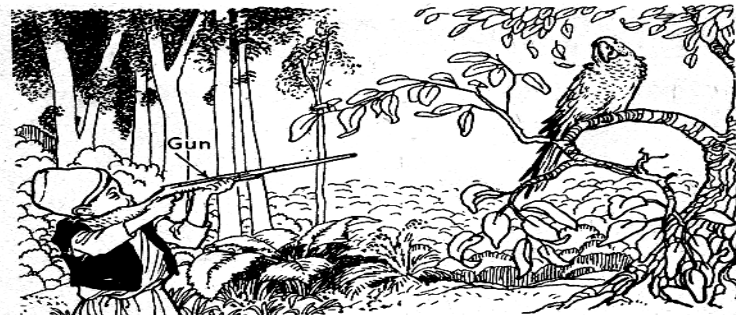
بالنده که وتی: بهلی، ده توانم قسه بکهم، تووتیه کهم و ده توانم به ئینگلیسی قسه بکهم. من تووتیه کهی شیوه په ریم. تۆ بۆ من زۆر باش بووی. . تۆ ده بی به ئینگلیسی له گه لم قسه بکهی.

B. پاشان بالندەكە لە سەر دەستی عەلى ھەلنیشت و چووھ
نیو دارستانەكە و وتی: نزیك ئەم دارە دانیشە . . . دەچیە
خەو

عەلى نزیك دارەكە دانیشت و چووھ خەو. پاش ماوھیهكى
كەم چاوھكانى ھەلینا. بالندەكە رۆیشتبوو. عەلى تیگەیشت
كە دەتوانی جوان ئینگلیسى قسە بكا. گەرایەوھ بۆ مائی.
باوكی وتی: عەلى! ئینگلیسى بە جوانی قسە دەكەى؟ كى بەو
جۆرە فیرى كرد ووی؟

عەلى وتی: بالندەیهكم لە دارستانەكەدا دیتەوھ . . چەن
كەسى تەقەیان لیکردبوو . . . من بۆ بالندەكە باش بووم و
ئەویش كاتى كە چووھە خەو، فیڕە ئینگلیسى كردم
عەلى چوو بۆ خویندنگا. مامۆستاكەى وتی: عەلى ئینگلیسى
جوان قسە دەكەى؟ دەمەوئ ھەموو منالەكان وەكوو تۆ قسە
بكەن.

C. عەلى برایهكى بوو بە نیوی عەبدول. ئەو زۆر ناجسن بوو.
عەبدول وتی: دەمەوئ وەكوو عەلى ئینگلیسى قسە بكەم. ئەو
بالندەیه پەیدا دەكەم.

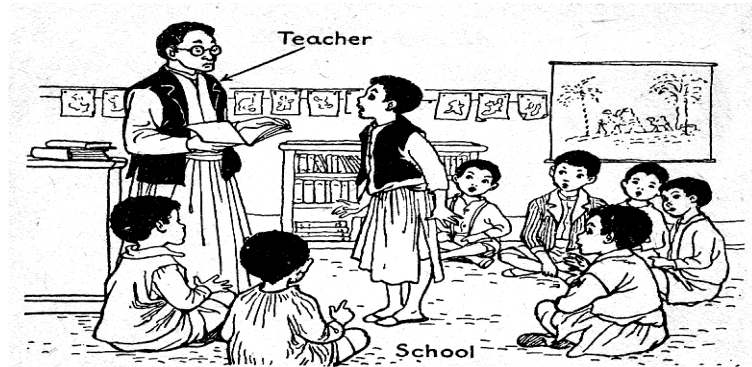


بهو شیوهیه عهبدول تفهنگیکی هه لگرت و چوووه نیو
دارستانه که و زۆر رویشت. پاشان بالندهیهکی سوور و
شین و زهردی دی که له سه ر داره که هه لنیشتبوو. تهقه ی له
بالنده که کرد و بالنده که هاته خواری.

ئه و وتی: تو برای عهلیت؟ چیت دهوی؟
عهبدول وتی: دههوی به ئینگلیسی قسه بکه م . . . وهکوو
ئه و دهیکا.

بالنده که ش وتی: نزیک ئه م داره دانیشه دوايه دهچیه خه و
وات لیده که م وهکوو من قسه بکه ی.

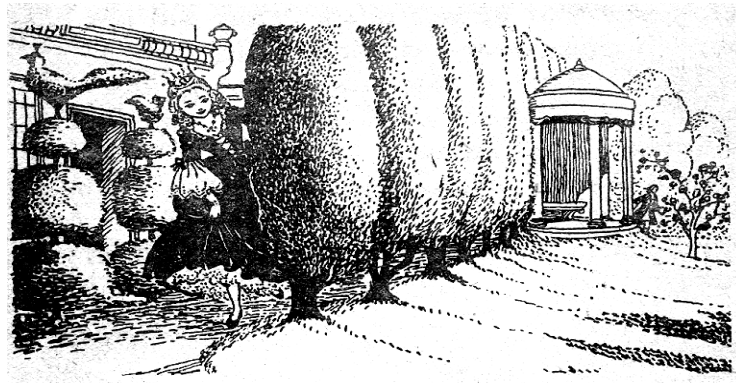
پاشان عهبدول نزیک داره که دانیشه. چوووه خه و. پاش
ماوهیه که چاوهکانی کرد هوه . . . بالنده که رویشتبوو.
عهبدول چوووه بو مال.



D. عهلی و عهبدول چوون بو خویندنگا و مامۆستاکه به
عهبدولی وت: دهتوانی وهکوو براههت ئینگلیسی قسه بکه ی؟

عهبدول وتی: بهلێ... دهتوانم
مامۆستا که وتی: گوی دهدهمی... قسه بکه.
عهبدول دهستی کرد به قسه کردن. دهنگی وهک تووتیهکی
ترساوی لێ هاتبوو. ئهوه، ئینگلیسی نهبوو، تهنیا قیژهیهک
بوو. قیژه و ههرایهکی زۆر ناخۆش.
تووتیه که پێی نهوت: وات لێ دهکهم به ئینگلیسی قسه بکهی.
وتی وات لێ دهکهم وهکوو من قسه بکهی چونکو عهبدول
کورپکی ناجسن و هار بوو. ههموو منالانی تر له
خویندنگا که دا چوونه نیو دارستانه که تا بالنده که پهیدا
کهن. بهلام قهت نهیان دیته وه. ئه و دوور که وتبووه.

شازاده ی شاراره



A. رۆژگاری، شازاده یهک به نیوی ئان بوو، شازاده هزی له
خۆشارووکیته دهکرد، خۆی له باخدا دهشاردهوه و
دۆستهکانی دههاتن و دهیانداوژییهوه. ئههجار دۆستهکانی
خۆیان دهشاردهوه و ئهوه دهیانیداوژییهوه. خۆشاردهنهوه و
دۆزرانهوهی، زۆر پی خۆش بوو. شازاده گهوره بوو. پادشا
،باوکی،وتی: دهبی شوو بکهی... دهتهوی شوو به کام
شازاده بکهی؟!!

شازاده وتی: دهههوی شوو بکهم به شازاده یهک که
خۆشارووکیته پی خۆش بی و کاتی خۆم دهشارمهوه،
بمدۆزیتتهوه...

پاشان پادشا وتی: شازاده شوو دهکا به شازاده یهک که
بتوانی بیدۆزیتتهوه کاتی خۆی دهشاریتتهوه ..

زۆر شازاده دههاتن... هەر رۆژ ده‌ورو به‌ری شه‌ش تا
حه‌وت شازاده دههاتن و شازاده خۆی ده‌شارده‌وه و
هه‌موو شوینی له شازاده ده‌گه‌ران... له گشت دیوه‌کانی
ماله‌وه... له هه‌موو باخ و چارداخه‌کان، به‌لام هه‌یچ یه‌ک له
شازاده‌کان په‌یدایان نه‌ده‌کرد.

B. (میری) شازاده‌یی بوو به‌ نیوی جان (John). شازاده‌یه‌کی
زۆر هه‌ژار بوو چه‌زی له شازاده‌ ئان ده‌کرد. شازاده‌ ئانیش،
شازاده‌ جانی خۆش ده‌ویست. شازاده‌ جان له‌ گه‌ل
شازاده‌کانی ترهاتن تا بو شازاده‌ ئان بگه‌رین به‌لام
نه‌یتوانی بیدۆزیته‌وه. زۆر نارچه‌ت بوو و رویشته‌ له
لایه‌کی ریگا که دانیشته. پیریژنی به‌ ریگا که ده‌هاته پیش.
پیریژنه‌ که وتی: «کیی؟... بوچی له‌ قه‌راغ ریگا که ده‌
دانیشتووی؟... بوچی نارچه‌تی؟»

شازاده‌ جان وتی: «له‌ به‌ر ئه‌وه نارچه‌تم که نه‌متوانی
شازاده‌ ئان ببینمه‌وه... من ویستم شازاده‌ ئان بینم»
پیریژنه‌ که وتی: «دیسان بگه‌رپوه و له شازاده‌ بگه‌رپ...
چهن شازاده‌ له‌ گه‌ل تۆدا هاتن و له شازاده‌ گه‌ران؟»
شازاده‌ جان وتی: «شه‌ش شازاده‌ی تر... منیشیان له‌ گه‌ل
بووم که بو شازاده‌ ئان گه‌راین»
پیریژنه‌ که پرسى: «حه‌وت شازاده‌ بوون که له شازاده‌ ئان
ده‌گه‌ران؟... ئایا زیاتر له‌ حه‌وت شازاده‌ بوون که به
دوایدا ده‌گه‌ران؟... ئه‌وه‌م له‌ تۆ پرسى؟»

شازاده جان وتی: «نازانم... شه‌ش شازاده له گه‌لما هاتن تا
بو شازاده بگه‌رین»



C. شازاده جان گه‌راییه‌وه. حه‌وت شازاده بوون که له‌وه
رۆژهدا به دوا‌ی شازاده‌دا ده‌گه‌ران. شازاده جان و شه‌شی
تر. نه‌وان چوونه نیو هاله گه‌وره‌که. پادشا وتی: «شازاده
خوی شاردۆته‌وه... ئیوه ئیستا ده‌توانن بچن و لیی
بگه‌رین»

هه‌موو شازاده‌کان ده‌ستیان پی کرد و هه‌موو جییه‌ک له
شازاده‌نان گه‌ران. له هه‌موو دیوه‌کانی مالیدا. له هه‌موو ماله
دارینه‌کاندا... له هه‌موو باخه‌کاندا... به‌لام هیچ یه‌ک له
شازاده‌کان نه‌یان‌دییه‌وه. شازاده جان چاوی له شازاده‌کان
کرد. هه‌شت شازاده‌ی چاو پیکه‌وت.

وتی: «شه‌ش شازاده له گه‌لما هاتن... حه‌وت شازاده‌ی
لیبوو... به‌لام ئیستا هه‌شت شازاده‌ی لیه» چاوی له

شازادەكەى تر كرد، بەلام ئەو دەم چاوى شار دەو. شازادەكانى تر خەرىكى گەپان بە دواى شازادەدا لە هەموو ديوەكان و باخەكان و ماله دارينهكاندا بوون. بەلام دەم چاوى پيشان نەدا.

D. پاشان هەموو شازادەكان بۆ لای پادشا هاتن و يەكيان وتى: «ئەى پادشا! ناتوانين شازادە بدۆزينهوه»

ئەوى تریش هەر وای وت. هەموو شازادەكان وتیان: «ناتوانين شازادە ئان پەيدا كەين» شازادە جان وتى: «شەش شازادە لە گەلمدا هاتن و منیش هاتم. بەو شیوهیه حەوت شازادەى لیبوو كە لە شازادە دەگەپان... بەلام ئیستا هەشتى لیبه... شازادەم دۆزییهوه... ئەو لە گەل ئیمهیه... ئەو لیرهیه... ئەو جلویهرگی شازادەى لە بەردایه و لە گەلمانا هات تا بە دواى شازادە ئان دا بگهپى..»

پاشان شازادە ئان زۆر خوشحال بوو، ویستی شوو بكا بە شازادە جان. بەو شیوهیه شووی كرد بە شازادە جان و زۆر خوشحال بوون و منالیکى زۆریان بوو. منالهكان حەزیان لە خوشارووکینه لە نیو باخدا دەکرد و شازادە جان و شازادە ئان دەهاتن و بە دواياندا دەگەپان و هەموویان زۆر خوشحال بوون.

نانی کلۆنی



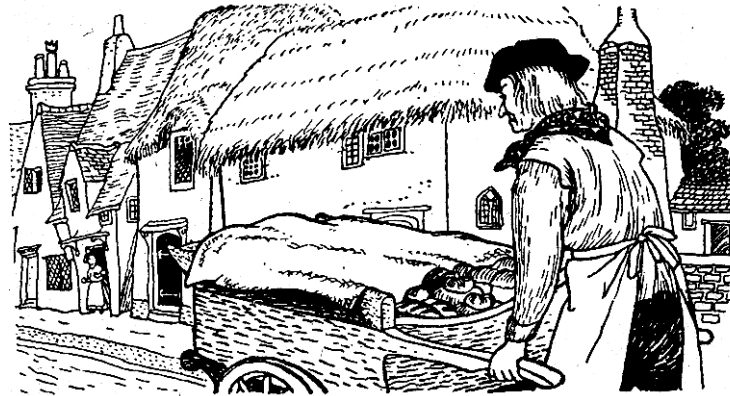
A. نانهوا پیاویکه که نان دهکا. رۆژگاری نانهوایی بوو، پیاویکی باش نهبوو. وهختی که نانهکهی باش نهدهبوو رقی ههلهدهستا، نانهکهی له پهنجیرهکهوه دهخسته دهئی. ژن و منالهکانی نیگه ران بوون. رۆژیک نانی نانهواکه زۆر خراپ بوو. نانهواکەش زۆر توورپه. ماوهیهک دوایی پهرییهکی چکۆلانه هاته نیو دیوهکه. پهرییهکه وتی: «دهمهوی له تهنورهکه تدا بمینمهوه که نانی تیا دهکهی... نهگەر له نیو تهنورهکه تدا بمینمهوه نانهکهت ههمیشه باش دهبی... بهلام نابیی خۆت لایی بخۆی»

B. نانهواکه وتی: «بوچی دهبی له نانهکه نهخۆم؟»

پهرییه که وتی: «چونکو نانی کلۆلی و بهد بهختییه و نانیکی چاکه و ژنان د هیکرن بهلام ههرکهس نانه که بخوا کلۆل د هبی ..

»یانی نانه کهم ههموو کهسی کلۆل و بهد بهخت و روژهرهش د هکا ...»

پاشان پهرییه که چووہ نیو ته نووره که. نانه واکه بری نانی کرد و نانه کهی جوان بوو. کاتی نانه که ئاماده بوو چووہ د هری و نانه کهی برده نیو داشقه که و بو مالان.



C. کاک ئای پیلانو سازی بوو. خانمی ئای بری له نانی نانه واکه ی کړی. نانه کهی له سهر میزه که دانا. کاک ئای هاته نیو دیوه که تا بیخوا. کاک ئای وتی: «زور بهخته وهرم ... ئه مړۆکه کهوشی چاکم دروست کرد وون و خه لکانیکی زوریش کهوشه کانم د هکرن»
پاشان بری له نانه کهی خوارد، نانه که کلۆلی کرد.

«... نا... نا... من بهخته وهر نیم... که وشه کانم باش نین
... زۆر خراپین... ژن و مناله کانم باش نین... ئەم ماله
باش نییه... زۆر کلۆلم»

D. کاک بی، ماسیگری بوو. داده بی، برپی له نانی نانه واکه ی
کرپی و له سهر میزه که ی دانا. کاک بی هاته نیو دیوه که تا
بیخوا. دانیشست و وتی: ها... ها... زۆر بهخته وهرم...
چونکو ماسییه کی گهورهم گرتوو... زۆر ماسی گهوره ی
تریش له نیو چۆمه که دا هه یه... ژن و کورپیکی باشم هه یه و
زۆریش بهخته وهرم» ئەمجار برپی له نانه که ی خوارد و وتی:
«نا... نا... ژنه که م خراپه... کورپه که شم ههر خراپه... کهس
ماسییه که م ناکرپی... چۆمه که ماسی گهوره ی زۆری تیا نییه و
زۆر کلۆلم»

E. کاک سی جل و بهرگی بو خه لک ده دووری. ئەویش برپی
له نانه که ی کرپی و هاته نیو دیوه که تا بیخوا. وتی: زۆر
بهخته وهرم چونکو که وایه کی جوانم دووریوه... پادشا
داوای لی کردووم تا کۆتییکی بو بدوورم و ئیستا ئاماده یه .
.. کۆتییکی جوانه... چهن دین گولم له سهر دووریوه و گه لی
جوانه... ژنیکی جوان و دوو کچی شوخ و شه نگم هه یه و
مال و باخیکی جوانیش... من زۆر بهخته وهرم» پاشان برپی
له نانه که ی خوارد و وتی: «پادشا لی ویستووم کۆتییکی بو
بدوورم... کۆتیکم دووریوه و خراپه... پادشا توورپه
ده بی... ده مکوژی... ژنه که م جوان بوو، ئیستا ناحه زه،

دوو كچم ههيه جوان نين، كهس نايانخووزى، خانوو كه م
ناحه زه، باخه كه شم هه ر وا... زور كلولم»

F. كاك ئاي، كاك بى و كاك سى نانه واكه يان دى كه به
شه قامدا دهروا و زور خوشحاله، چونكو هه موو نانه كه ي
فرؤشتبوو و هيج يهك له نانه كه ي نه خوار د بوو، له بهر ئه وه
خوشحال و به كه يف بوو. به شه قامه كه دا دهرويشت و زور
خوشحال ديار بوو. كاك ئاي، كاك بى و كاك سى وتيان:
هه موو كلولين، به لام نانه واكه به خته وه ره... بوچى
خوشحاله كاتى ئيمه خوشحال نين؟ دهچين ماله كه ي
دهسووتنين»



بهو شيوه يه، كاك ئاي، كاك بى و كاك سى چوون ومالى
نانه واكه يان ئاور تيبه ردا. وختى كه مالى نانه واكه دهسووتا
پهرييه كه، ته نووره كه ي به جى هيشت و هه لات.

G. هەر که پهرییه که ههلات، کاک ئای، کاک بی و کاک سی دیسان خۆشحال بوون و وتیان: «بۆچی وا خهریکه مالی نانهواکه د هسووتینین؟ نانهواکه پیاویکی باشه و ئیمهش پیاوی چاکین . . . هه موومان بهخته ورین. بۆچی ماله که یمان سووتان؟»

پاشان ههلاتن و ئاویان هیئا و به سه ر ئاوره که یاندا کرد و مالیکی تازه ی جوانیان بۆ نانهواکه دروست کرد. پهرییه که بۆ مالی نانهواکه نه گه رایه وه. نانهواکه نانی کرد، بری له نانهکانی باش بوون و بریکی تریش خراپ. به لام توورپه نه ده بوو. وتی: «نانی باشی لیه و نانی لیه که نه ونده باش نییه. رۆژی خۆشیش هه یه و رۆژی واش هه یه که نه ونده خۆش نییه، به لام نه گه ر ئیمه خۆشحال بین، هه یچ نانی خراپ نییه و هه یچ رۆژیکیش خراپ نییه»

به و شیوه یه هه موو که سی له دییه که دا نانی نانهواکه ی ده خوارد. زۆر جار نانه که باش ده بوو و جاری واش هه بوو خراپ ده رده هات، به لام نه وان هه میسه زۆر خۆشحال و به خته وهر بوون.

سیگفرید و هاندا



A. له نزیکی دارستانیکی گهوره دا دئییهکی چکۆلانه بوو. هه موو خه لکی ئه و دئییه خو شحال و به که یف بوون و کاریکی زۆریان ده کرد. قهت نه خو شی نه بوو. مناله کان هه موو گه وره و خو شحال بوون. له و دئییه دا پیتا و سازئ به نیوی رالف ده ژیا. کورپکی به نیوی سیگفرید هه بوو. پیاویکیشی لیبوو به نیوی جان که جلو به رگی ده و وری. جان کچیکی چکۆلانه ی به نیوی هاندا هه بوو. سیگفرید وتی: «وهختی گه وره بووم هاندا دینم» هانداش وتی: کاتی گه وره بووم شوو به سیگفرید ده که م»

B. رۆژی پیره پیاویکی ناحه ز به ریگا که دا هاته پیش. کۆلی کهوشی به پشته وه بوو. له دئییه که دا دانیشته و وتی: وهرن

بکرپن . . . وهرن بکرپن . . . پیللاوهکان بۆ هه موو . . . کهوشه
سپیهکان . . . هه موو جۆره کهوشی . . . »
پیاوان و ژنانی گوندهکه ناکرپن و وتیان: رالفی پیر کهوشی
باش دروست دهکا . . . ئیمه کهوشهکانی رالف دهکرپن و
کهوش له پیره پیاویکی ناحهز ناکرپن» کچیکی چکۆلهی
جوانی به نیوی لیسبیس لیبوو. پیی خوش بوو له زمانی
هه موو کهسیکه وه بیستیتته وه که بلئی: «لیسبیس چهنده
جوانه» لیسبیس چاوی به کهوشهکانی پیره پیاوه ناحهزه که
کهوت، کهوشهکانی هه موو زۆر جوان بوون.
لیسبیس وتی: «من جووتی له وه کهوشانه دهکریم» ئهو
دوستیکی به نیوی ئالیس بوو. کاتی ئالیس کهوشهکانی
لیسبیس دی وتی: منیش کهوش له پیره پیاوه ناحهزه
دهکریم» به زوویی هه موو خه لکی نیو دی کهوشیان له
پیره پیاوه ناحهزه که کری.
C. رالف زۆر تیکچوو. هیچ کهس کهوشهکانی لی نه ده کری.
نهیده زانی که چۆن خۆی به خێو کا. چونکو کهس کهوشی لی
نه ده کری. سیگفرید نارپهحهت بوو و هانداس له بهر
نارپهحهتی ئهو به په رۆش بوو.
له مه و به دوا شته خراپهکان دهستیان به قهومان بۆ دییه که
کر. باران نه ده باری، زۆر له پیاوان و ژنان نه خوش کهوتن
. . . مانگاکان له مووچه و کیلگهکاندا نه خوش کهوتن . . . دار
و گولهکان به هۆی خۆره وه هه لپرووکان . . . خه لک هه موو

بەد بەخت و کلۆل کەوتن. روژی باوکی لیسبیس خیرا بەرەو شەقامەکه چوو و تی: «لیسبیس گوم بوو و ناتوانم

بیبینمەوه»



خەلکەکه چاویان لە هەموو مالان و مووچە و کیلگە و دارستانەکه کرد. هیچ کەس نەیتوانی بیدۆزیتەوه.

D. روژی دواتر ئالیس گوم بوو. دەسبەجی دواى ئەو کچیکی تر گوم بوو. بە زوویی هەموو کچهکانی نیودی گوم بوون. هاندا تەنیا کچی بوو که له دێیهکه دا ماپۆوه. خەلکەکه وتیان: «کچه چکۆله کانمان له کوئی گوم بوون؟... چییان بە سەر هاتوووه؟... بۆچی هاندا گوم نەبووه؟» هاندا کەوشیکی نەبوو. رالف و سیگفرید هیچ کەوشیکیان نەبوو تا بیدەنی. پاشان سیگفرید چوو تا جووتی کەوش بۆ هاندا بکری. جووتی کەوشی له پیره پیاوه چکۆله که کری،

کهوشهکانی کپی و دای به هاندا. رۆژی دوایی هانداس
گوم بوو.

E. سیگفرید چوو بۆ نیو دارستانه که، وتی: «به دواي
هاندا دا دهگه رپیم و دهییمنه وه... ئه گه نهیدۆزمه وه
د همرم»



له دارستانه که دا کهرویشکیکی دی که له سه ربه ردیکی
گه وره هه لنیشتبوو، که سی تهقه ی لی کرد بوو، نهیده توانی
بروا. ئه مجار سیگفرید یاریده ی کهرویشکه که ی دا.
کهرویشکه که ش زۆری پی خوش بوو و پیی وت: «خه ریکه به
دواي هاندا دا دهگه رپی... ئه و له گه ل هه موو کچۆله کانی
تری دییه که...»

سیگفرید وتی: «له کوین؟»

- له کونیکي گه وره دان... ناتوانن هه لین چونکو کهوشی
پیره پیاویکی چکۆله یان له پیدایه... ئه وانه کهوشی
په ری ئاسایه... ئه و پیره پیاوه چکۆله ناحهزه په ربیه کی دیز

و خراپه... کچه چکۆله کان دهگری و نهگه نهتوانی
بیانگری دهمری»

F. سیگفرید وتی: چۆن دهتوانم هاندا بینمهوه؟
کهرویشکهکه وتی: دهبی گشت کهوشهکانی دییهکه
دهسختیت و له سهر نووکی بهردیکی گهوره دایاننی و
بیانسووتینی... کاتی که هه موویان سووتان جووتی
کهوشی زیرین له شوینه که ئاوره که بوو دهبینی... کهوشه
زیرینهکان له پی که... وهختی له پییت کردن دهبی سی جار
به پییت له بهرده گهوره که بدهی... ئهمجار بهرده که
دهقهلهشی... به نیو کونه که دا بچو خواری... ئهمجار
هاندا ده دۆزیهوه... کهوشه پهریبهکان له پییت داکنه،
دوايه کچهکان له گهلتا دین»



G. سیگفرید وتی: چۆن دهتوانم گشت کهوشهکانی ناو دی
خر کهمهوه؟»

که رویشکه که وتی: رفیقه کانم، مشکه کان، یاریده ت ده دن.
پاشان هه رای کرد و مشکیکی گه وره هات. ئه و، شای مشکان
بوو. که رویشکه که وتی: «ئه ی شای مشکان! تکایه هه موو
که وشه کانی دی هه ر ئه مشه و بیئه ئیره»

کاتی شه و داهات سیگفرید چوو ه نیو دارستانه که و له وی
دانیشته و چاوی به سه دان مشک کهوت که که وشه کانیان له
دییه که وه دینا. خیرا هه موو که وشه کان له دییه که وه هینران،
پاشان سیگفرید که وشه کانی له سه ر نووکی به ردیکی گه وره
دانا و ئاوری تیبه ردان. کاتی که هه موو که وشه کان سووتان
سیگفرید چاوی له به رد هکه کرد و جووتی که وشی زیپرینی
دی.

H. که وشه زیپرینه کانی له پی کرد به لاق له به رده گه وره که ی
کوتا. به رد هکه کرایه وه و کونیکی گه وره ی تیکه وت. به
کونه که دا چوو ه خواری و هاندای له وی دی. له گه ل هه موو
کچۆله کانی تر. واهاتنه به رچاو که له خه ودا بن.
چاوه کانیان ویک نابوو. سیگفرید که وشه کانی هاندای
داکه ند. هاندا چاوه کانی هه لئینا و هه لبه زییه وه. ئه مجار
سیگفرید و هاندا گشت که وشی کچۆله کانیان داکه ند...
هه موویان هه لبه زینه وه... دوایه له کونه که هاتنه ده ری.

I. سیگفرید و کچۆله کان گه رانه وه نیو دی. خه لکی نیو دی
وهختی ئه وانیان دی، زۆریان پیخۆش بوو، سیگفرید
له باره ی پیره پیاوه کچۆله ناحه زه که پئیانی وت هه موویان

زۆر توورە بوون و تىكرا بۆ ئەو شوپىنە كە پيرە پياوہ
ناحەزەكەى لىبوو، ھەلاتن.

وتيان: دەيگريں.

گەيشتنە ئەو جيپە. چاوانى پيرە پياوہ چكۆلە ناحەزەكە
لىكنرابوو. ديتيان كە مردووہ، نەيانكوشت چونكو مردبوو.
لە پاش ئەوہ خەلكى دىيەكە ديسان زۆر خۆشحال بوون.
باران بارى... گولەكان ديسان گەشانوہ... منالەكان
گەورە و خۆشحال بوون و تىكراى خەلك كەوشەكانى
رالفيان دەكړى.

سيگفريد هاندای هينا و زۆر شاد بوون، كاتى كە رالف پير
بوو، سيگفريد كەوشى بۆ ھەموو خەلكى نيو دى دروست
دەكرد.



دی تاله جالجالووکهی زیرین

تهونه (تاله) جالجالووکهی

A. ئەوه جالجالووکهی که و تالی جالجالووکهی. دییه که به نیوی ئارا له سه ر ته پی بوو به لام پیاوان نیویان نا: دی تاله جالجالووکهی زیرین. چونکو ژنه کانی ئەو شوینه پارچه ی



جوانیان

دروست

ده کرد.

پارچه

به

رادهیه که

جوان

بوو که

وه کوو

تالیکی جالجالووکهی زیرین وابوو. له و لاتهدا پیاوان دهیانوت: ده بی له شهوی بهر له سالی نوی درگا داخهی و نابی بیلی ئاوره که بکوژیته وه.

ئه گهر درگا که کراوه ته وه و ئاوره که لا حالی دایساندا نییه، پی رکتا و سه گه کهی دینه ژووری و تووره ده بی و شته

خراپه‌کان ده‌قه‌ومن. پێرکتا په‌رییه‌ک بوو له شه‌وی به‌ر له سالی نویدا ده‌ر ده‌که‌وت و سه‌گیکی سپی هه‌بوو.

B. کچیکی به‌ نیوی فلوریس لیوو که له‌و داییه‌دا ده‌ژیا. دایکی پارچه‌ی جوانی ده‌کرد، به‌لام ژنان پارچه‌یان لێ نه‌ده‌کری. ئه‌وان نه‌یانده‌ویست پارچه‌ی باش بکرن. . . پارچه‌ی خراپیان ده‌ویست. دایکی فلوریس وتی:

ژنان ئیستا پارچه‌ی باشیان ناوی و پارچه‌کانم لێ ناکرن. ئیتر پارچه‌ دروست ناکه‌م. . . فلوریس! پیت نالیم که چۆن پارچه‌ی زیاتر دروست کهین.

دایکی فلوریس مرد و پیتی نه‌وت که چۆن پارچه‌ دروست که‌ن و هیچ تاله‌ جالجالوکه‌ی زی‌پینی تری لێنه‌ما‌بوو. که‌س نه‌یده‌زانی که چۆنی دروست بکه‌ن. له‌و داییه‌ پیاویکی به‌ نیوی فیلیپ لیوو. ئه‌و، فلوریسی خۆش ده‌ویست، به‌لام زۆر ده‌سکورت و هه‌ژار بوو. فیلیپ و فلوریس له‌ به‌ر ئه‌وه نه‌یانده‌توانی بینه‌ هاوسه‌ری یه‌کتر.

C. پادشای ئه‌و ولاته‌ له‌ گه‌شت و گه‌راندای بوو. چاوی به‌ دای تاله‌ جالجالوکه‌ی زی‌پین که‌وت و به‌ یه‌کی له‌ پیاوه‌کانی خۆی وت: ئه‌و داییه‌ چیه‌؟

پیاوه‌که‌ وتی: ئه‌وه‌ دای تاله‌ جالجالوکه‌ی زی‌پینه‌.

پادشا وتی: بۆچی وای پیدهلین؟

پیاوه که وتی: چونکو ژنانی دئییه که پارچهی جوانی لی
دروست دهکن . . . پارچه که له زیر دروست دهکری و
وهکوو تهوئیکی جالجالوکه وایه.

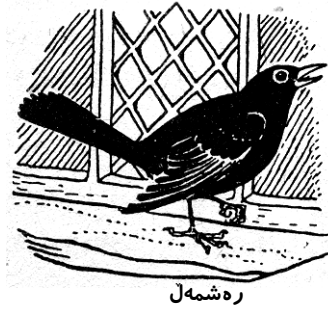
پادشا وتی: بری لهو پارچه م دهوی.
پیاوه که به هموو مالاندا گهرا و وتی: پادشا بری تاله
جالجالوکهی زیرینی دهوی.

بهلام ژنان وتیان: ئیستا پارچهی زیرینی لی نییه و نازانین
چونی دروست کهین.

پاشان پادشا وتی: پارهیکی زور دهدهم بهو کهسهی که بری
له پارچه زیرینه که م بو بینئ . . . نهگه ریش بوم نههینن توره
دهبم . . . چونکو ته مبهل و له شگرانن.

D. فلوریس پشیلهی که و دوو مریشک و بالندهیه کی هه بوو.
بالنده که رهشمه ل بوو. کات و

سات، شهوی پیش سالی تازه
بوو. پشیله که خهوتبوو. پاشان
چاوهکانی هه لینا و وتی: هوی . . .
خه ریکه ئاوره که دهکوژیته وه.
پاشان هه رای کرد: رهشمه ل!
رهشمه ل وتی: چیت دهوی؟



پشیله که وتی: خه ریکه ئاوره که دهکوژیته وه . . . برۆ دار بینه
و به مریشکه کان بلی بین .

به‌و شیوه‌یه ره‌شمه‌ل چوو دار بی‌نی و هه‌را له مریشه‌که‌کان
بکا. پاشان درگا‌که کرایه‌وه و دوو مریشه‌که هاتنه ژووری.
وتیان: چیت ده‌وی؟

پشیله‌ک وتی: ئاوره‌که خه‌ریکه ده‌کوژیته‌وه... له پیشیه‌وه
راوه‌ستن و داری تیخه‌ن تا بسووتی.
به‌و شیوه‌یه دوو مریشه‌که له پیشه‌وه‌ی ئاوره‌که ویستان و
داریان تیخست تا بسووتی.

E. وهختی ئاوره‌که چاک ده‌سووتا، پشیله‌که وتی: ئیمه زۆر
فه‌قیرین... چی ده‌کهین؟

ره‌شمه‌ل وتی: پادشا تاله جالجالوکه‌ی زی‌پرینی ده‌وی و
پاره‌یه‌کی زۆری بو ده‌دا. من ده‌مه‌وی ته‌ونی جالجالوکه‌ی
زی‌پرین دروست که‌م به‌لام نازانم چۆنی دروست که‌م؟
پشیله‌که وتی: تو پیاویکی و ناتوانی ته‌ونه جالجالوکه‌ی
به‌و ده‌ستانه‌ت دروست که‌ی... من ژنیکم و ده‌متوانی
ته‌ونی جالجالوکه‌ی زی‌پرین بکه‌م... به‌لام کاریکی یه‌کجار
زۆرم هه‌یه.

ره‌شمه‌ل وتی: فیلیپ ده‌یه‌وی فلۆریس بی‌نی به‌لام ناتوان
بینه هاوسه‌ر چونکو ده‌سکورتن
پاشان مریشه‌کی وتی: فه‌قیرم و شووم نه‌کردوه... ئیمه
دوو خوشکین و که‌س نامانه‌خواری.

F. پاشان درگای ماله که کرایه وه و سه گه سپیه که هاته ژووری و پیشیله که ههلبه زییه وه سه میزه که. ره شمه ل چوو سه پهنجیره که، دوو مریشکه که ش هه لاتن.

پشیله که وتی: ئیمه نه مانه یشتوو ه ئاوره که بکوژیته وه، به لام له بیرم چوو درگا که داخهین، به پیرکتا بلی ژور هه ژار و فه قیرین.

سه گه که پرسى: بوچی فه قیرن؟

پشیله که ده لی: فه قیرین، چونکو ژنان پارچه ی زیرین ناکرن و دایکی فلوریس فییری نه کردوو ه که زیاتری لی دروس کن



... ئىستا پادشا پارچەى زيرپىنى دەوى و كەسپىش ناتوانى
بيكا.

G. سەگەكە چوو بۆ لاي پيركتا و وتى: درگاكهى مالى
فلوريس كرابۆوه... تكايە توورپە مەبە، پشيله و رەشمەل و
دوو مريشكەكە ئاورەكەيان راگرتووه... لە بەر ئەوه توورپە
مەبە... ئەوان دەلین كە فەقير و هەژارن... چون دايكى
فلوريس مرد و پيى نەوتووه چۆن پارچەى زيرپىن دروست
كا.

پيركتا وتى: «ئەها! من دايكى فلوريس بانگ دەكەم» ئەمجار
بە سەگە سپييه چكۆلانەكەى وت: «برۆ لە سەر جيگاكهى
فلوريس دا هەلبەزەوه»

فلوريس خەوتبوو. شتى لە سەر جيگاكهى هەلدەبەزىتەوه،
هەستا هەرايهكى چكۆلانەى لە ديوەكەى تردا بيست. دايكى
لەوى دى. دايكى كە مردبوو گەرابۆوه و كارى دەكرد.
خەرىكى دروست كردنى تەونى جالجالووكەى زيرپىن بوو.
فلوريس چوو لە پاليا دانىشت... ديتى كە چۆن دايكى
پارچەى زيرپىن دروست دەكا دايكى ئەو شەوه بە تەواوەتى
كارى كرد. پاشان رۆژ هات و دايكى لەبەر چاو گوم بووهوه.
H. پاشان فلوريس دانىشت و تالە جالجالووكەى زيرپىنى
كرد. پياوانى پادشا هاتن و پارەكەيهكى زورپان دا بە
فلوريس بۆ پارچە زيرپىنەكەى كە كرد بووى. پييان وت برۆ
زۆرتر لە تەونى جالجالووكەى زيرپىن بۆ پادشا دروست

بکا. بهو شیوهیه فلۆریس دانیشیت تا تاله جالجالووکهی
زیڕین بکا. فیلیپ هاته نیو باخهکه و وتی: فلۆریس! سالیکی
تازهی خوش چاوهریت بی!
فلۆریس وتی: سالی نویی تۆش پیروژ بی، فیلیپ! ئەمسالم
زۆر خوش دهوی چونکو دهتوانین ئیستا بیینه هاوسهری
یهکتر.

شازادهی له یستۆکی

A. ئەم شتانه هی
کایه ن. منالان
شتومه کی
کایه یان خوش
دهوی. توش
شتومه کی کایه
له دووکان
ده کری. ئەمه
دووکانیکی
شتومه کی



کایه یه. منالان له گه ل شتومه کی کایه یاری ده کن. ئەم منالانه
خهریکی کایه کردن.

B. رۆژگاری پادشایه کی باش بوو. ژنیکی ماره کرد.
شازنه که زور به خته وهر بوو. شازنه که دوستیکی شیوه پهری
به نیوی تابوریت بوو. تابوریت شازنی خوش دهویست.
شازنه که هزی ده کرد کایه بکا و قسه بکا، ههرا و قیژه ساز
کا. کاتی که شازن کایه و ههرا و قیژه هی ساز ده کرد دهیوت:
«تۆ شازنیکی، نابی قیژه و ههرا ساز بکهی» پاش ماوه یه ک
شازن شازاده یه کی چکۆله ی به نیوی نۆرسۆلا بوو. کاتی
نۆرسۆلا بۆلای شازن هات، مرد بوو. شازاده نۆرسۆلا

گهوره بوو له دایکی دهچوو. ههزی دهکرد کایه بکا، قسه بکا و ههراوقیژه ساز بکا. بهلام وهختی که شازاده ئورسولا کایه دهکرد، پادشا تووره دهبوو و دهیوت: «ههرا و قیژه ساز مه که ... دهی شازادهیه کی چکولهی باش بی ...»

C. شازاده هیچ شتومه کی کایه نهبوو، کایه نه دهکرد، چونکو باوکی تووره دهبوو. قسه نه دهکرد چونکو باوکی پیی وتبوو کاتی قسه له گهله دهکری قسه بکه. بهم شیوهیه ئورسولا ته نیا دهیوت: «بهلی ... نا ... تکایه ... سپاست و وایه» شازاده زور پهریشان بوو. وتی: «ناتوانم قسه بکه ... کایه بکه ... ههراوشلووقی بکه ... دهلین تو شازادهی ... ئهوه مه که ... ئهوه بکه ... نابی هیچ شتی بکه». تابوریته بۆ لای شازاده هات تا بیینی. چاوی به شازاده کهوت و زور نارپهحهت بوو. پادشای دی که ئهوه ده مهی شازاده قسه یان کایه بکردایه یان هه ر شتیکی بکردایه لی نارپهحهت دهبوو.

D. پاشان تابوریته به رهو دووکانیکی گهورهی شتومه کی کایه بهری کهوت. ئه مه دووکانیکی شتومه کی کایه له ولاتی پهرییه کاندای بوو. له م دووکانه دا شتومه کی کایه پهری ئاسا دروست دهکرا. پیاوه که له دووکانه که دا وتی: «چیت دهوی؟» تابوریته وتی: «شازادهیه کم وهکوو ئه مه دهوی» پیاوه که وتی: «بهلی ... بهلی، گهلی شتومه کی کایه شازاده کانم له م دووکانه دا ههیه ... بهلام هیچ شازادهیه کم

دروست وەکوو ئەو نییە... دەبی دانەیهکت بۆ دروست
کەم... شازادەیهکی وات دروست بۆ دەردی ئێم... دواى
سێ رۆژی تر بگەرێوه ئێره... شازادەکه ئاماده دەبی»

E. دواى سێ رۆژ تابورییت
بۆ دووکانەکه گەراییهوه و
شازادە لەیستۆکییەکهی
هەلگرت و بەرهو مالى
پادشا چوو. تاریک
داهاتبوو. شازادە لە
جییهکهیدا خەوتبوو. زۆر
پەریشان و بەخەم بوو.
دەگریا. تابورییت بە نیو
پەنجیرهکهدا هات. بە
شازادەى وت: «دیتم که



زۆر نارەحەتى... لەگەلما وەرە. بۆ مالى ماسیگریکت
دەبەم. دەتوانی هەموو رۆژی لەوی کایه بکهی... زۆر شاد
و خوشحال دەبی... لەگەلما دی؟» شازادەکه وتی: بەلێ...
بەلێ... لەگەلت دیم. بەلام ئەگەر باوكم بەجی بیلم
نارەحەت دەبی... «تابورییت وتی: «ئەو نازانی که تۆ
رۆیشتووی و من شازادە لەیستۆکییەکه (بووکه لهییهکه) لە
جیگا که تادا دادەنیم»

شازادە لەيستۆكيەكە دروست وەكوو ئۆرسۇلا وابوو. ئۆرسۇلا و تابوريت لە پەنجيرەكەو چوونە دەرى، چوونە سەرووی دەریا و ئۆرسۇلا دەژیا لە ماله دارینهكەى ماسیگرەكە و زۆر زۆر خۆشحال بوو.

F. ئۆرسۇلا گەرە بوو. بوو ژنیکی جوان. لەگەل گەرەبوونی ئۆرسۇلا شازادە لەيستۆكيەكەش گەرە دەبوو. چونكو ئەو لەيستۆكيەکی شیوهپەری بوو. کاتی قسەى دەکرد دەیوت: «بەلى... نا... تکایه... سپاست و دروست وایه...» قەت هیچ شتیکی تری نەدەوت. ماسیگرەكە کورپکی بە نیوی ئۆلیفییر بوو کە دەیویست ئۆرسۇلا بیئی. رۆژی تابوریت بۆ ماله دارینی ماسیگرەكە هات. ئۆرسۇلا وتی: ئۆلیفییر دەیهوی بمهینى و دەبی بە باوكم بلین.

تابوریت وتی: بەلى، بۆ مالى پادشا دەچم و پیى دەلیم کە ئۆلیفییر دەیهوی تۆ بیئی.

G. تابوریت بۆ مالى پادشا چوو. پادشا لە گەل هەموو پیاوہ گەرەکانی ولات دانیشتبوو. وتی: پیرم و بەم زووانە دەمرم... شازادە دەبیته شارن و بەجیی ديلم. شازادە جەحیلە و بەلام شارنیکی باشی لیدەردەچی.

پاشان تابوریت بە پادشای وت: لەگەلم. وەرە دەبی شتیکت پی بلیم... بەم شیوهیه پادشا لە گەل تابوریت چووہ دەری

و پىيى وت: تۆ نابى شازادە بكيه شازن! چونكو ئەو شازادە يەكى راستى نىيە و لەيستۆكييە.

پادشا وتى: لەيستۆكييە؟! ئايا دەلىي شازادەكەم ئۆرسۆلا لەيستۆكييە؟!

تابورىت وتى: بەلى لەيستۆكييە

H. پادشا زۆر توورە بوو. بە بەردەستەكەي (راژەوان) وت:

شازادە بۇ نىو ديوەكە بىنە . . . ئەو لەيستۆكى نىيە . .

ئەمجار شازادە لەيستۆكييەكە ھاتە نىو ديوەكە و زۆر باش

بوو. وەختى قسەي دەکرد كە لە گەلىا قسەت بکردايە.

دەيوت: بەلى . . . نا . . . تىكايە . . . سپاست . . . وايە.

قەت ھەرا و

قىژەي ساز

نەدەکرد

قەتەيش كايەي

نەدەکرد تەنيا

شتىكى دەکرد

كە پىيى وترا بايە.



تابورىت چووە لاي شازادە لەيستۆكييەكە. لىيدا، سەرى

كەوتە خواري، سەرەكە وتى: سپاست . . . تابورىت وتى:

ئەو شازادە لەيستۆكييەكەيە و من شازادە ئۆرسۆلات بۇ

دېنم، بۇ ھوت رۆژ لە گەلت دەيى. ئەگەر نىو بە بوونى

خۆشحال نەبن، دوورى دەخەمەو دە... ئەگەریش ئەو پىيى
خۆش نەبى لە گەلتان بى دەيبەمەو دە...
I. تابورىت رۆيى و ئۆرسۇلاى ھىنا. ئۆرسۇلا بۇ پادشا ھات
و كاتى قسەى دەکرد ژنەكانى مالى پادشا دەيانوت: ئەى
وەى ئەوندە زۆر قسە مەكە... تەنيا بلى، بەلى... نا...
تكاىە... سپاست... واىە. ھىچ شتىكى ترمەلى.
ئۆرسۇلا كايەى دەکرد. بەلام ھەموو پىياندەوت: ئەح! نابى
كايەى بكەى. تۆلاى خۆى شازادەيەكى.
ئۆرسۇلا ھەلاتە نىو باخەكە و كرىدە شلووقى و ھەرا و قىژە.
بەلام ھەموويان دەيانوت: تەح! نابى ھەلىيە نىو باخەكە و
ھاروھاجى بكەى. تۆلاى خۆى شازادەيەكى.
خەلكانى نىو مالى پادشا ئۆرسۇلايان خۆش نەدەويست.
G. ئۆرسۇلا لە مالى پادشادا خۆشحال و بەكەس نەبوو و
ھىچ كەسىش خۆشى نەدەويست. دەيانوت: ئەم
شازادەيەمان ناوى... ھىنەكەى خۇمان (لەيستۆكيبەكە)
بەنەو دەواى ھەوت رۆژان تابورىت گەرايەو دە. بە
ئۆرسۇلاى وت: دەتەوى لە مالى پادشادا بىمىنيەو دە؟
خۆشحالى؟ ئۆرسۇلا دەستى كرىدە گريان و وتى: نا... نا...
بەبەو بۇ مالى ماسىگرەكە... بەبەو بۇ مالى ئۆلىقىر. لە
مالى پادشادا خۆشحال نىم.
تابورىت بە پادشا و ھەموو گەورە پياوانى ئەو ولاتەى وت:
ئايا شازادە ئۆرسۇلاتان خۆش دەوى و پىيى خۆشحالن؟

پادشا و ھەموو گەورەكان وتیان: نا... نا... خوشمان ناوی .
شازادە لەیستۆکییەكە بیئەوہ.
K. ئەمجار تابوریئە سەری شازادە لەیستۆکییەكەى گرت و
دایناوہ. شازادەكە وتی: سپاستان... وایە . .
خەلكانى نیو مالى پادشا زۆر خوشحال بوون و وتیان:
شازادەكەمان بییستە . . ئەو دەلى: سپاستان... وایە . . .
ئەو شاژنیكى زۆر باش دەبى . . .
تابوریئە ئۆرسۆلاى بە دەست ھەلگرت و چوونە ژوور تەپ
ودارستان و چۆمەكە. ھاتنەوہ بۆ مالى ماسیگرەكە. ئۆرسۆلا
بووہ ژنى ئۆلیقییر و زۆر خوشحال بوو و منالیكى زۆریان
بوو. منالەكان كایەیان دەكرد و شلووقى و ھەرا و قیژەیان
ساز دەكرد. قەت نەیانوت: «تکایە» قەتیش نەیانوت:
«سپاستان»

پرسیاره کان

له نیو ئاوره که

- A. 1. چهک له کوئ ده ژیا؟
2. بۆچی چهک نهیده توانی برپا؟
3. کئ له سه ر ئاوره که دانیشتبوو؟ 4. په ریه که وتی: "ئایا ده ته وئ ببینی؟ چی؟"
- B. 1. چهک له هه موو لایه که وه چی دی؟
2. گوله کان له چی دروست بووون؟
3. درگا و پهنجیره کان له چی دروو سکرا بوون؟
- C. 1. قژی شازاده (پرینسیس) شیوهی چی ده دا؟
2. بۆچی شازاده (پرینسیس) به په رۆش بوو؟
3. بۆچی شازاده دهستی شازادهی ئاو ناگرئ؟
- D. 1. بۆچی پادشا له شازاده (پرینسیس) تووریه؟
2. پادشا کئی ویست تا له گهل شازاده دا بیته هاوسه ر؟
3. چهک له کوئ بوو کاتی چاوی هه لئنا؟
4. ئایا چهک شازادهی ئاوی دی؟
- E. 1. کئ له سه ر گری ئاوره که دانیشتبوو؟
2. چهک ده بی چی له سه ر ئاوره که دا بنی؟
3. شازاده (پرینسیس) چی له چهک پرسى تا بیکا؟
- F. 1. چاوانی شازاده (پرینسیس) له چی ده چوون؟
2. کئ ده توانی یاریدهی (میر) شازاده و پرینسیس بدا؟
3. کئ بۆ ولاتی به فری ده چی؟
- G. 1. (شازادهی ئاو) میراو کئ بانگ ده کا؟
2. ولاته دووره که به چی دا پۆشرا بوو؟
3. پیاوی به فرین له کوئ دانیشتبوو؟
- H. چهک چهن شتی ده توانی له پیاوی به فرین پرسی؟

- ۲- سازاد هی ئاو د هبی چ بکا؟
۳- سازاد هی ئاو د هبی چ بلی؟
I. ۱- سازاد هی ئاور له کوئی بوو؟
۲- سازاد هی ئاو (میراو) وتی: ”ههریهک له ئیمه بهلام . . .
J. کاتی سازاد هی ئاو (میراو) دهستی پرینسیسی گرت چ
روویدا؟ زۆر
K. ۱- کی به نیو پهنجیرهکه داهات؟
۲- پهرییهکان چییان بو جهک هیئا؟
۳- کی پیشانی دان که ئەم شته چۆن دروسکه؟
۴- کاتی جهک کهواکه له بهر بکا چی بهسه دئی؟
L. ۱- بوچی جهک نهیدهتوانی کهواکه ببینی؟
۲- جهک توانی چ بکا؟
۳- جهک وتی: ”زۆر سپاستان.“ پهرییهکان چییان وت؟

پشيله و کهوشه کان

- A. ۱- پیاوهکه چی بهتام دا؟
۲- تام د هبی چ بو پشيلهکه بکری؟ A B
۳- تام چی د هبی؟
۴- تام له کوئی (له داهاتوودا) ژیان دهکا؟
۵- تام کی ماره دهکا؟
B. تام چی له نیو توورهکهکه دا دانا؟
۲- چی چوو له نیو توورهکهکه وه؟
۳- پشيلهکه توورهکهکه ی بو کوئی برد؟
۴- پشيلهکه به پادشای وت: ”من“
C. ۱- پشيلهکه چی له روژی دواتر گرت؟
۲- پادشا له کوئی سوار بوو؟
۳- تام له کوئی جلهکانی داکنند؟

۴. پیشیله که چی دوور خسته وه؟
- D. ۱. پیشیله که بۆچی گریا؟
۲. پادشا له کوئی تامی دی؟
۳. پادشا جی به تام دا؟
- E. ۱. کی له خانووه گه وره که دا ده ژیا؟
۲. دیوه که دهیتوانی خوئی بکاته چی؟
۳. پیشیله که وتی: "تو ناتوانی خوئی بکهیته ..."
- F. ۱. دیوه که خوئی کرده چی؟
۲. پاشان پیشیله که وتی: "ناتوانی خوئی بکهیته
۳. پیشیله که پاشان چی کرد؟
- G. ۱. کی به ریگا که دا بری دواپی هات؟
۲. پیشیله که چی پیشانی پادشا و شازاده دا؟
۳. تام کی هیئا؟

ئالیس

- A. ۱. بۆچی شازن باش نه بوو؟
۲. ئایا په ریبه کان شازنیان خوئی هویست؟
۳. شازن چی نه دهویست؟
- B. ۱. په ریبه که له کی شتی هه لگرت؟
۲. شتی منالیکی چکوله دهبا: A. له چی دهچوو؟ B. بۆ کوئی چوو؟
- C. ۱. کی له بهر په نجیره که دانیشتبوو؟
۲. ئالیس کی خوئی هویست؟
۳. ئالیس چه ند رفیقی هه بوو؟
- D. ۱. نیوی میر (پرینس) چ بوو؟
۲. کی له مالی سهر ته په که ده ژیا؟
۳. پادشا و شازن له کی ترسابوون؟
- E. ۱. شازاده پیتر زور جارن بۆ کوئی دهچوو؟

- ۲- له یه‌کی له کتێبه‌کان چ شتی بوو؟
- ۳- وینه‌کان چۆن بوون؟
- ۴- شازاده پیتیر کیی له وینه‌که‌دا دی؟
- F. ۱- شازاده پیتیر چی له جادووگه‌ره‌که پرسى؟
- ۲- شازاده پیتیر ده‌چوو تا کی بیینی؟
- G. ۱- شازاده پیتیر چ جلوه‌رگیکی له به‌ر کرد بوو؟
- ۲- شازاده ئالیس له‌کوی بوو؟
- ۳- شازاده پیتیر چی له جادووگه‌ره‌که پرسى: ”بوچی شازاده ئالیس....“
- H. ۱- په‌رییه‌که چی دوور خسته‌وه؟
- ۲- ماله‌ شینه‌که له‌کوی بوو؟
- ۳- له ده‌ره‌وه‌ی ماله‌که چی لێیه؟
- ۴- بو چه‌ند سالان شازاده پیتیر ده‌بی کار بکا؟
- ۵- شازاده پیتیر نابی چ له نیو ماله‌که‌دا بکا؟
- I. ۱- ماره‌که دوای سێ سالان چی ده‌کا؟
- ۲- پاش چه‌ند رۆژ، سێ ساله‌که ته‌واو ده‌بی؟
- J. ۱- کی بو لای پیتیر هات؟
- ۲- نه‌و چی پرسى؟
- ۳- ئایا پیتیر له‌گه‌ل شازنه‌که قسه‌ی کرد؟
- ۴- ئایا پیتیر خواردی؟
- K. ۱- درگا له چی درووسکرا بوو؟
- ۲- چی له دیوه‌که‌دا بوو؟
- ۳- چی له‌سه‌ر میزه‌که‌دا بوو؟
- ۴- نزیک سنووقه‌که چی لیبوو؟
- ۵- نیو سنووقه‌که چی تیا بوو؟
- L. ۱- بوچی خه‌لکیکی زۆر له شه‌قامدا بوون؟

- ۲- کئی ئالیسی هیئا؟
- ۳- خزمه تکاره کان چییان به پیئتیر وت؟ ناتوانی بچییه ژووره وه ..
- M. ۱- سازاده پیئتیر له کوی دانیشته؟
- ۲- کئی له گهل یادشادا بوو؟
- ۳- سازاده (پرینسیس) شووی به کئی کرد؟

عهلی و توتیه که

- A. ۱- بوچی بالنده که نهیده توانی ههلی؟
- ۲- عهلی له کوی بالنده که هی هه لگرته وه؟
- ۳- بالنده که چی توانی بکا؟
- ۴- بالنده که به عهلی وت ده بی چی قسه بکا؟
- B. ۱- عهلی له کوی دانیشته؟
- ۲- باوکی عهلی چی وت؟
- ۳- مؤستاکه چی وت؟
- C. ۱- نیوی براکه هی عهلی چ بوو؟
- ۲- عه بدول چی برده نیو دارستانه که؟
- ۳- بالنده که به عه بدولی وت چ بکا؟
- D. ۱- نایا عه بدول به ئینگلیسی قسه ی کرد؟
- ۲- نایا مناله کانی تر بالنده که یان دیته وه؟

سازاده ی شاراهه

- A. ۱- سازاده ئان چی پیخوشبوو؟
- ۲- سازاده چی وت؟
- ۳- هه ر رۆژ چند سازاده ده هاتن؟
- B. ۱- نایا جان ده وله مه ن بوو؟
- ۲- جان له کوی دانیشته؟
- ۳- کئی به ریگا که داهات؟
- ۴- ژنه که چی له سازاده جان پرسی؟

٤. ئەوان چییان به سهر مالی نانهواکه دا هینا؟
G. ١- وهختی مالی نانهواکه د هسووتا، چی هاته ده ری؟
٢- کاک ئای، کاک بی و کاکسی وهختی په رییه که هه لات چییان وت؟
٣- چییان بۆ نانهواکه دروست کرد؟

سیگفرید و هاندا

- A. ١- د ئیه که له کوئی بوو؟
٢- رالف کی بوو؟
٣- جان چی دروست ده کرد؟
٤- نیوی کچه چکۆلانه که ی جان چی بوو؟
B. ١- پیاوه پیره ناحه زه که چی به پشته وه بوو؟
٢- لیسبیس چی کری؟
٣- نیوی رفیقه که ی لیسبیس چ بوو؟
٤- هه موو خه لکی نیو د ئیه که به زوویی چییان کرد؟
C. ١- بۆچی رالف نهیده زانی خۆی چۆن به خێو کا؟
٢- دار و گوله کان به هۆی چیه وه هه لپروو کان؟
٣- باوکی لیسبیس بۆچی گریا؟
D. ١- رۆژی دواتر کی گوم بوو؟
٢- کی ئیستاش له د ئیه که دا ما بۆوه؟
٣- سیگفرید چی دا به هاندا؟
٤- له رۆژی دواتر کی دیکهش گوم بوو؟
E. ١- سیگفرید چی له دارستانه که دا دی؟
٢- که رویشکه که له کوئی هه لنیشتبوو؟
٣- کچۆله کان له کویدا بوون؟
٤- پیره پیاوه ناحه زه که چی لید ههات ئه گهر نهیتوانیایه کچه
چکۆله کان بگری؟
F. سیگفرید ده بی چی له سهر بهرده گه وره که دا بنی؟

- ۲- سیگفرید چی لهو شوینه د هبینی که ئاوره کهی لی بوو؟
- G. ۱- کی یارید هی سیگفریدی دا تا گشت کهوشه کان خر که نه وه؟
- ۲- سیگفرید کهوشه کانی له کوئی دانا؟
- ۳- سیگفرید چی د هبینی کاتی کهوشه کان سووتینران؟
- H. ۱- سیگفرید له کونه که دا چی دی؟
- ۲- کاتی سیگفرید کهوشه کانی له پی دا کهند هاندا چی کرد؟
- I. ۱- بۆچی خه لک پیره پیاوه ناحه زه که بیان نه کوشت؟
- ۲- کی هاندا ی هیئا؟
- ۳- کاتی رالف پیر بوو کی کهوشی بو خه لکی نیو دی دروست ده کرد؟

دی تاله جالو و کهی زیترین

- A. ۱- ژنه که له دییه که دا چی دروست ده کرد؟
- ۲- ئەگەر بیئتو درگای ماله که دانه خه ی، چ شتی دی؟
- ۳- پیړکتا کی بوو؟
- ۴- پیړکتا چی هه بوو؟
- B. ۱- دایکی فلوریس چی دروست ده کرد؟
- ۲- ئایا دایکی فلوریس فییری کرد که چۆن پارچه (کوتال) دروست کا؟
- ۳- بۆچی فیلیپ و فلوریس نه یاند هتوانی بینه هاسه ری یه کتر؟
- C. ۱- پادشا داوای چی کرد؟
- ۲- پادشا بو پارچه که چی ده دا؟
- ۳- پادشا بۆچی توورپه ده بی؟
- D. ۱- فلوریس چه ند مریشکی بوو؟
- ۲- کی وتی «هوی»؟
- ۳- پشیله که کیی بانگ کرد؟
- ۴- ره شمه ل چی دینی؟

- ۵- پشیله که چی به مریشکه کان وت تا بیهینن؟
E. بۆچی رهشمهله نهیده توانی پارچهی زیرین دروست بکا؟
۲- بۆچی پشیله که نهیده توانی پارچهی زیرین دروست بکا؟
۳- ئایا کهسی بوو که خوازینی مریشکه کان بکا؟
F. ۱- چی هاته ژووره وه؟
۲- رهشمهله بۆ کوی چوو؟
۳- سهگه که چی پرسی؟
G. ۱- پیړکتا کیی بانگ کرد؟
۲- سهگه که له کوی ههله ده به زیته وه؟
۳- فلوریس چی له دیوه کهی تر دا دی؟
۴- کهی دایکی گوم بۆوه؟
H. ۱- پادشا بۆ چ شتی پارهیه کی زوری دا؟
۲- بۆچی نه مسال زور خوش ده بی؟

شازاده ی له یستۆکی

- A. ۱- مناله کان له گهله چیدا کایه یان ده کرد؟
۲- مناله کان له گهله شتومه کی کایه چی ده کهن؟
۳- تۆ له کوی شتومه کی کایه ده کپی؟
B. ۱- تابوریته کی بوو؟
۲- کاتی شازن شلوقی ده کرد، پادشا چی ده کرد؟
۳- نیوی شازاده چکوله که چی بوو؟
C. ۱- ئایا شازاده هیچ شتومه کی کایه ی بوو؟
۲- وهختی شازاده قسه ی ده کرد پادشا چی ده وت؟ بلێ...
۳- کی هات تا شازاده ببینی؟
D. ۱- تابوریته بۆ کی چوو؟
۲- تابوریته داوای چی کرد؟
۳- داوی چهند رۆژ نه شته ئاماده ده بی؟

- E. ۱- تابوریت له كویدا ئۆرسۆلا هەلدەگرئ؟
۲- تابوریت چى له جيگاكهى ئۆرسۆلا دادەنى؟
F. ۱- وهختى ئۆرسۆلا كهوره بوو، شازاده لهيستۆكيبهكه چى لیدههات؟
۲- شازاده لهيستۆكيبهكه چى دەوت؟
۳- ئۆلیقىر ویستی چ بكا؟
G. ۱- پادشا له كوئى دانیشتبوو؟
۲- كى دەبیتە شازن؟
۳- تابوریت چى به پادشا وت؟
H. ۱- پادشا چى له خزمەتكارهكانى ویست تا بیکەن؟
۲- تابوریت بۆچى شازاده لهيستۆكيبهكهى ویست؟
۳- بۆچەند رۆژان ئۆرسۆلا له گەل پادشا دەبى؟
I. ۱- ئۆرسۆلا بۆ كوئى هات؟
۲- ئۆرسۆلا بۆ كوئى هەلات؟
۳- ئایا خەلك له مالى پادشادا ئۆرسۆلايان خوڤ دەویست؟
J. ۱- ئایا ئۆرسۆلا له مالى پادشادا خوڤحال بوو؟
۲- تابوریت به ئۆرسۆلاى وت: « ئایا دەتهوئى له مالى پادشادا بى؟» وهلامى ئۆرسۆلا چ بوو؟
۳- تابوریت به پادشای وت «ئایا شازادهت خوڤدەوئى؟» وهلامى پادشا چ بوو؟
K. ۱- تابوریت چى له پشتەوهى دانا؟
۲- شازاده لهيستۆكيبهكه چى وت؟
۳- ئۆرسۆلا بووه چى؟
L. ۴- منالهكانى ئۆرسۆلا ، قەت، چىيان نەدەوت؟